



ASMOZ TA JAKITEZ

EUSKO
IKASKUNTZA

MANUEL LEKUONA Saria
Premio MANUEL LEKUONA

**Bernardo
Estornés
Lasa**



10

MANUEL LEKUONA Saria
Prix MANUEL LEKUONA



1992



ASMOZ TA JAKITEZ

EUSKO
IKASKUNTZA

Egilea:

Autor: Idoia Estornés Zubizarreta



Remigio Mendibururen brontzekok eskultura
Escultura en bronce de Remigio Mendiburu

ESTORNES ZUBIZARRETA, Idoia

Bernardo Estornés Lasa / Idoia Estornés Zubizarreta ; [itzulpena Luis Manterola]. - Donostia : Eusko Ikaskuntza, 1995 .- 64 p. : il. ; 21 cm. - (Manuel Lekuona Saria = Premio Manuel Lekuona; 10) .- Texto bilingüe en euskera y castellano. - Premio Manuel Lekuona 1992

ISBN: 84-87471-93-5

1.- Estornés Lasa, Bernardo - biografía 2. Bibliografía - Estornés Lasa, Bernardo. I. Eusko Ikaskuntza II. Serie III, Tit.

012

929 Estornes Lasa, Bernardo

Hauen laguntzarekin: Arabako Diputazio Forala, Bizkaiko Diputazio Forala, Gipuzkoako Diputazio Forala, Nafarroako Gobernua, Eusko Jaurlaritza.

EUSKO IKASKUNTZA - SOCIEDAD DE ESTUDIOS VASCOS

Miramar Jauregia - Miraconcha, 48 - 20007 Donostia

ISBN: 84-87471-93-5

Depósito Legal: BI-2519-95

Fotocomposición: IKUR S.A.- Cuevas de Ekain, 3 - 1º - 48005 Bilbao

Impresión: Artes Gráficas Rontegui S.A.L.- Avda Ribera de Erandio, 4
48950 Erandio - Bizkaia

| | |
|----------------------|----|
| Ohar biografikoa | 5 |
| Semblanza Biográfica | 25 |
| Une gogoangarriak | 43 |
| Momentos memorables | 43 |
| Bibliografia | 57 |



Ohar biografikoa

Bernardo Estornés Lasaren *Memorias* oroitzapen-liburuan, «Recuerdos y andanzas de casi un siglo» azpigitulua duena, Estornés Lasatarren aitagoiaren bizialdia idatzirik geratu da, guztiz estilo pertsonalean.

Mendearren lehen hamarraldian sorturik, azkenean Gipuzkoan finkatu zen erdi mailako nafar baten ibilbidea da, funtsean beste hainbatena bezalakoa, jatorria toponimian duten deitura askok garbi salatzen dutenez. Gipuzkoa, eta Donostia bereziki, gehiegizko demografiak jotako Nafarroa baten erakargune gisa. Gipuzkoa eskumeneko Modernitate gisa, XIX. mendeko goibeldurak nekez erauzten hasia den Nafarroa batentzat.

1. ERRONKARIAR BATEN HAURTZAROA

Bernardo Estornés nafar Pirinioetako elurrez zurituriko herrixka ezkutu batean sortu zen 1907. urtean. Alfonso XIII.a da, 1902. urtez goertzik, Costa eta larogeita hemezortzigarrenekoen Espainia hartako errege. Frantzia, Dreyfus aferak eraginiko zatiketa sutsuak goia jotzen du; laikotasun erradikala muga ingurura hurbiltzen da, Baionan egin duen aurrerapena dela bide. Bizkaian, Chávarri eta Ybarratarren labe garaiak harro eraikitzen ari dira. Gizakiari dagozkion bizi baldintzak erreibindikatzeko dituzte meatzariak. *Bizkaitarrek* zeresana ematen dute Bilbo aldean, eta zerbait Donostia aldean. Aspaldi ez dela, burdinbide batek lotzen ditu bi hiriburuak. Askoz ere zalaparta handiagoa pizten dute mitin klerikalek eta antiklerikalek, bai eta errepublikarrak eta sozialistak elkarrengana hurbiltzeak, katolikoak biltzeak eta Liga Autonomista suntsitzea lortu duen Elkartearen Legeak ere (Ley del Candado deiturikoa).

Guzti horrek, jakina, badu oihartzunik Nafarroan, bereziki Joaquín Viñas jaunaren Iruñean, 1902-1907 eta 1909-1913 aldietan bertako

alkatea izan dena, Canalejasen adiskide handia (gure biografiatuaren aitak gehien miresten zuen politikaria), eta erresuma ohian ideia aurrerakoien aitzindaria dena. Berrikuntzak (ura, argia, saneamendua, komunikabideak, kapitalak, makinaria, ongarriak, laborantza intentsiboa) bazter guztietara eramateko kezka agertzen da jadanik gutxi batzuren buruan bor-bor dabilen Nafarroa hartan. Erriberan eta Lizarrako zein Tafallako eremu handietan ezer gutxi ez dutenen taldeek lurraz gozatzeko eskubideak erreibindikatzten duten Nafarroan.

Lokartua, bai, baina Modernitatearen lehen zeinuak zeharkatzen ari diren Nafarroan; apaizak funtsezkoak diren Nafarroa horretan (Flamariquek nekazaritza-kooperatibismoa sortzen du, Evangelista de Ibero kaputxinoak *Ami Vasco* argitaratzen du, erretore eta apaiz laguntzaileek kontzientziak moldatzen dituzte konfesalekueatik). Errepide bat dela medio, Erronkari haran ttipia ireki berri da Nafarroa guztira Bernardo Estornés Lasa mundura jaiotzen den unean. Kamio malkartsu batek Biarnorekin, Frantziarekin, lotzen du. Harana osatzen duten zazpi herrisketarik azkena Izaba da —gaur egun uda partean harana bisitatu duen edozein euskaldunek dakinez—. 1907an eta aurreko aldian, agian, berriak iristen ziren azkeneko txokoa izan zitekeen, baina azkenean iritsi iristen ziren.

Hala nola gutun xume hura, Guanajuatetik zetorrena, itsasoa zeharkatu eta aste askoren ondoren, Izabako Lasatarren bati iritsi zitzaiona, kontatuz nola XIX. mendeko ahaide batek bere dirutzaren parte bat utzi zion familiari, Bernardoren amaren eta izeben «dendaren» sorburua izan zena, haur haren lehen unibertso gnoseologikoa, urrutiko herrixka bateko denda (jadanik ez diren horietariko bat) izan daitekeen heinean, bertan denetatik aurki zitekeela, oihaletatik aleetaraino, pentsuak, erlojuak, laborantza tresnak, mapak, su artifizialak, jakiak, espezieak, etxeko hornidura guztia, zapatak, etab. Horiek kanpoko munduaren berri ukigarriak dira; tresnen jatorriaren berri hizkuntza desberdinetan adierazten duten etiketak eta argibideak.

Hautzaroa «denda» haren eta herriko eskolaren artean ematen du; elurte gogorrez eta bisutsez egina den negu piriniarra, haur axolagabeak eraman zituzten otsoei buruzko istorioak, elurretan galduriko gizakiez diharduten kontaketak, atsoitzak, mundua bezain zaharra diren haur jokoan artean, bertako euskararen —Erronkariko uskararen— azken porroskak, bai eskolak, bai elizak eta bai Erronkariko artzainek negu orotan Nafarroako Erribera alderako egiten

zuten laraldaketak sustraigabetua. «Bascongado» zirelakoak, XIII. mendeko Foru Nagusian jadanik herrialdean euskaldunak izendatzeko erabili zen hitzaz baliatuz, desagertuz zihoazen. Lurralde-aniztasunarekiko begirunea erakusten zuten Levante aldeko autore batzuek moldatu zenbait eskola-liburu ezagutzera ematen dira eskolan. Estornés dendariaren eskutik iristen den haur literaturak —Croce, Salgari, Verne, Calleja— zirrara eragiten du eta eskuz-esku ibiltzen da.

Baina, bakartasuna ez da erabatekoa. Etxean prentsa aurrerakoia irakurtzen da —«El Pueblo Navarro», «El Sol»—, bai eta aldizkariren batzuek hala nola «El Blanco y Negro», «La Esfera» eta apaizak politikí jorratzen dituen «España» izenburuko satirikoa, Lasatarren emakume tropak azkar desagertarazten duena. Atze oihal gisa, Vaticanok Espainiarekiko diplomazia harremanak hausten ditu, Canalejas hiltzen dute.

Gerra Handia gertakari garrantzitsua izan zen, mugaz bestaldeko auzo lagunak talde handitan etorri ziren hornia egitera eta haietako batzuek, ihes egiteko aprobeixatu eta bertan geratu ziren. Estornésen aitak, aliatu zale porrokatua, ahots ozenez irakurtzen ditu gerra-partea. Beste gertakari bat apaiz gazte baten etorrera izan zen, hornidura-kooperatiba sortu baitzuen, «denda» hura eta xehekako beste saltegi txikiren bat estuasun larritan jarri zituena. Herriko gizonetarikoa batzuek mezataria joateari utzi zioten. Hirugarren gertakaria, are garrantzitsuagoa izan zena: zaldi dilijentziaren bazterzea eta «Roncalesa» motordunaren sorrera (1914), harana eta Iruñea zein Donostiarekin harremanetan jarri zuena. Estornés-Lasa senar-emazteek Donostia bisitatu zuten eta hiriak liluraturik gertatu ziren.

2. ZARAGOZAKO EGONALDIA

1922. urtea; euforia ekonomikoa iraganik, nazioa krisi ekonomikoaurre egin beharrean dago, patronalak lansariak apaltzen dituzte eta fabrikako langileak grebak eginez erantzuten dute. Euskal eta katalan nazionalismoek, pistolerismoak eta Afrikako arazoak sorturiko kezkek politika egonkortasun eza areagotzen du; Primo de Rivera jenerala aginpideaz jabetzen da.

Urte horiek Estornésék Zaragozan emango ditu; Aragoiko unibertsitate-barrutira biltzen den beste ikasle nafar bat gehiago da,

Unibertsitate propiorik ez izanez, beste askoren artean. Gizarte tradizionalen ohizkoa zenez oraino, Mariano eta Bernardo anaiak etxeko batekin doaz, izeba batekin kasu honetan, eta Erronkariko emakume baten ostatura. Zaragozako Merkataritza Goi Eskolak erabateko aldaketa dakar: ikasketa arautuak, lagunak, bi sexuetako ikaslegoa. Kaleak mañoen eta kale saltzaileen ikuskari nabarra eskaintzen du, pasealekua, azokak, zinematografoa, hiri arrai baten bizimodua. Aurretik iritsitako taldetxoak emendatu egiten da, familiako gainerako guztiak bertaratu baitziren 1924an, Izabako denda saldu eta Aragoiko hiriburuan beste bat erosi ondoren.

Liburudenda eta liburutegien aurkikuntza miresgarria da. Sorterriko «vascuenz» horrek jakinmina sorturik, hari buruzko oharak hartzen hasia da jendearekin solasean, lehen euskal hiztegiak eta gramatikak eskuratzen ditu eta haietan murgiltzen da, gogoia asaldaturik. Halaber, klasiko nafarren —Moret, Campión, Iturralde, Olóriz, Navarro Villoslada, Sagaseta, Yanguas— ezagutza egiten du eta artxiboetan begiratzen hasten da.

Diktaduraren aurkako ikasleen mugimendurekin harremanik ez du eta Erronkari haranaren inguruko lehen saio historiografikoei ekiten die, bai Izabako oporraldietan eta bai hiriburu handian. Hogei urte dituela, bere lanen emaitza gisa, *Erronkari* izenburu daraman lehen liburua argitaratzen du, berak ordaindua, sortu zeneko haranari buruzko lehen monografia eta erosleen aldetik arrakasta handia izan zuena. Ondoren argitaratu beharrekoa ere prest zuten, *Euskal-Idazlasterra* izenekoa, Enrique Guzmánen takigrafia-metodoa euskarari aplikatua.

Urte horretan ere Eusko Ikaskuntzako ikasle-bazkide gisa ematen du izena, Zaragozako Centro Vasco-Navarro izenekoan lau probintzietako jendea biltzen zela eta, elkartearen berri izan baitzuen. Eusko Ikaskuntzak garrantzizko kanpaina egina zuen Euskal Herrirako Unibertsitatea lortzearren; 1922an «ikasle-bazkideak» maila sortzeak eta Estatuko unibertsitate-barruti guztietan egin zuen euskal ikasleen sinaduren bilketak ezagutarazia zuten euskal unibertsitari gazteen artean.

Urte haietan Nafarroako abertzale zenbaitekin harremanak izaten hasten da, bai eta 1910ean sortua zen Iruñeko «Eusko-Etxea» bisitatzen, bertan pertsona ezagunen artean adiskide onak egiten zituela, hala nola Ramón Goñi, elkarteko idazkaria, Aranzaditarrak, Urmenetatarrak, Cunchillos, Esparza. Adiskide horietako batek, Angel Irigaray, Campión zahar miretsia ezagutzeko bidea egiten du, haren

Iruñeko etxean. Bere ideiak, ordea, foruzale hutsak dira, hala Gamazadak inarrositako «nafar gertakariarekiko» benerazioan (Gamazoren aurkako sinadura-liburu bat ikusia zuen Izabako Artxiboan) nola 1917-1919ko autonomiaren aldeko mugimenduan oinarrituak, Eusko Ikaskuntza bera ere mugimendu horretatik sortua zelarik. Bitxia da, hala ere, ideologia sabindarrarekin duen lehen harreman zuzena Izaban bertan gertatu izana, Moradillo deitura zuen udako bisitari *bizkaitar* baten eskutik. Iruñean bakarrik aurki daiteke hein bateko gune abertzale bat, eta Diputazioan Manuel de Irujo bakarrik ihardun beharrean dago.

1929an, Diktadura jadanik koloka zegoela, titulua jasotzen du. Dagoeneko lanbideari ekiten ahal dio. Non ordea?

3. DONOSTIA EDO AMODIOA LEHEN BEGIRATUAN

Urte horretan berean, Estornésesek lehen aldiz bisitatzen du Donostia, Erresumako uda hiriburu eta, Miarritzekin batera, nazioarteko turismo-gune famatu hura. Hiria zeharkatzen du eta Eusko Ikaskuntzako Udako Ikastaroetara hurbiltzen da, Angel de Apraiz erakundeko idazkariak betetzeko zegoen lanpostu bat eskaintzen dio. Urte bereko abenduan erakunde agurgarri hartako Bulego Buru izendatu zuten. Zenbait hilabete beranduago Merkataritza Akademia bat ireki zuen hiriko erdialdean, haren zuzendaritza aipatu lan horrekin batera burutzen zuen, euskarak, ohizkoa ez zena, sarbidea zuelarik akademian. Hiriak, alai eta erakargarri, sorgindua zuen Estornés. Adiskide berriak, kultura ahalbide berriak eta are andregai bat ere ekarri zizkion.

Estornés gazteak ordura arte izandako harremanen artean, ezein ez zen erabakiorragorik gertatu Eusko Ikaskuntzako bazkideekin eta Liburutegiarekin izandakoa baino, izan ere euskal ikasketen inguruko jenderik hautuena biltzen zen Liburutegi hartan. Ordurako bazuen bi urte irekia zela eta obra moderno orokorrak zein orduko Europan hain modan zeuden euskal ikasketei buruzko liburu klasikoak biltzen hasia zen. Gainera, euskal egunkari eta aldizkari ia guztiak hartzen zituen Liburutegiak. Bertan, Estornésesek, besteak beste, erosketarako irizpidea ezartzen zuen eta Julio de Urquijo jaunari laguntzen zion «Revista Internacional de Estudios Vascos» (RIEV) agerkarirako orijinalak aztertuz eta prestatuz. Aldizkaria jakintsu horrek sortua zuen 1907. urtean.

Bertan lagunak egin zituen, hala nola Gregorio Mujika, «Euskal-Erria'ren Alde» eta «Euskal Eснаlea» aldizkarien sustatzailea, eta José de Ariztimuño «Aitzol», hainbat iharduera paranazionalisten eragilea, euskararen aldeko «Euskaltzaleak» besteak beste.

Orobat, euskal kulturaren beste pertsonalitate askoren ezagutza egin zuen. Esaterako, Lizardi, Orixe eta Lauaxeta olerkariak; Azkue, Eguskitza, Altube eta Olabide euskaralariak; Aranzadi, Eguren eta Barandiaran antropologoak; Aita Donostia musikari fina eta musikologoa; Bonifacio de Echegaray jurista; Ramón de Berraondo «Martín de Anguiozar» idazlea; Justo Gárate mediku jakintsua; Georges Lacombe euskaralaria; Pierre Lafitte eragile geldiezinak; Angel de Apraiz ekaitz itxuragile ordeztzina eta Elkarteko idazkaria, etab.

1930eko irailean Bergaran egin zen zen Eusko Ikaskuntzen V. Kongresuan esku hartzen du. Oinarrizko gaiak aparte (Herri Artea, eta hartaz komunikazio bat aurkezten du), ez zen Kongresu «normal» bat izan inola ere.

Ikus dezagun hori. Primo de Riverak dimisioa aurkeztua zuen urte hartako urtarrilaren 28an. Sigi-sagako irekiera-politikaren aldia dugu hau, Berenguer jeneral presidentearen agintaritzapekoa. Katalunia borborka, Euskal Herria esnatzen ari. Ekainetik, Eusko Ikaskuntzako Batzorde Iraunkorrak, eratu gabeko euskal alderdien —karlista zatituak, abertzaleak bi adarretan, erregezaleak talde txikietan, errepublikazaleak barreiaturik eta, diktadorearekin kolaboratu ondoren, norantzarik gabeko sozialistak— sistemari aurrea harturik, autonomiaren arazoa berriro plazaratzeko premia planteatu zuen. Gai hori sorreratik beretik zegoen Elkarteari, nahiz eta azken urteetan izozturik egon begien bistako arrazoientatik.

Eztabaida horien ondorioz, Autonomia Batzorde bat eratu zen eta, Euskal Herriarentzat eska zitekeen eredu autonomikoari buruz, hainbat iritzi-sektoreri luzatu beharreko kontsulta bat burutu eta zabaldu zuten. Egindako txostena Bergarako Kongresuan kaleratu zen, errepublikazaleek eta Kataluniako ezkerreko abertzaleek Donostian lurralde hartarako estatutu-formula urratzailea itundu eta zenbait egun geroago. Eusko Ikaskuntzak Estatutu Aurreproiektu bat burutzea erabakitzen du, laster Estatutu Gernal de Estado Vasco (Euskal Estatutarako Estatutu Nagusia, EGEV) eztabaidatu hura bilakatu zena.

Estornésesek testu hori prestatzeko bilkura zailetan esku hartuko du, Batzordeko idazkari gisa, jadanik Donostiako Euzko Alderdi

Jeltzaleko kidea zela eta II. Errepublika 1931ko apirilaren 14an ezarria izanik. Harako hartan, Jose Antonio Agirre ezagutu zuen, bai eta Alkateen Mugimendua ere, gerora Lizarrako zuzenketen bidez Elkartearen Aurreproiektua galerazi zuena (Lizarrako Estatutua, 1931ko ekainaren 14a).

Udaberri mugitu baten ondoren, 1931ko ekainaren 21ean lau Aldundietako Batzorde Gestoreek Eusko Ikaskuntzaren EGEV delakoa onetsi zuten. 28an Gorte Eratzaileetarako hauteskundeak egin ziren; Coalición Católico Fuerista delakoa, Elizaren presiopean karlistek, kontserbadoreek eta EAJK osaturiko muntaia egongaitz hura garaile gertatu zen Nafarroan. Beste zenbait gairen artean, «Nafarroak onartuko duen Estatutuaren» inguru hartua zuten akordio zail hura, eta formula ireki horrek denbora batez koalizioaren protagonista ezberdinak elkarrekin bizitzea bideratu zuten.

Harrezkeroztik, estatutuaren prozesu kiribilkatua bide malkartsuetan barrena abiatu zen, egun ere polemikoak direnak. Uztailaren 13an Nafarroako Udalen Batzar jendetsua bildu zen eta azken akordioa ekonomia azteketa egokia burutu arte luzatzea erabaki zuten. Behin azterketa hori eginik, abuztuaren 10ean, guztira ziren 267 udaletatik 250 zeuden Batzarrean; Estatuto Vasco-Navarro delakoak (funtsean Eusko Ikaskuntzarena) onarpen masiboa bildu zuen. 267 udal horietatik 229k baiezkota eman zuten, hots, bertan ziren udaletako boto emaleen %95en ordezkariak. Arratsaldean, ordea, onarturiko zuzenketetariko batek, Estatutuan ahalmen polemikoak (Elizaren eta Euskal-nafar estatuaren arteko harremanak, irakaskuntzaren izaera, erlijioen araubidea, etab.) sartzen zituenak, lorturiko batasuna hondatu zuen. Nafarroako ezker guztia maniobra klerikalaren aurka altxatu zen.

Konfesiozko Estatutua onartua izateko aukera guztiak Errepublikako gobernu-betebehar batek alde batera utzirik, euskal estatutuaren prozesua batasuna galduz joan zen fase berri batean sartu zen. 1932ko ekainean, askoz ere zentralistago eta Bizkaia alderako isuria zen proiektu berri baten aurrean, nafar udalak, norabide jakinik gabe eta goganbeharturik, prozesutik at geratzea erabaki zuten.

Hala eta guztiz, sektore garrantzitsuak, abertzaleak eta beste, emaitza eztabaidagarri hura zuzendu nahiz aritu ziren ondoko hilabeteetan. Propagandak, orduan pentsatu zutenek, huts egin zuten.

Estornés Lasa anaiak ez ziren inola ere izabaz ahaztu. Guztira 1.157 kristau zituen herri hartan, 1931ko apirilean hautaturiko 9

zinegotziek dimisioa aurkeztu zuten 29. artikulua zela eta; maiatzean egin ziren aparteko hauteskundeen ondorioz, «eskuineko» 6 ordezkari eta 3 errepublikazale sartu ziren Udalean. Estatutuaren inguruko Batzarretan ia ez zuten ezertan esku hartu; «ezein Estatuturi ez» izan bide zen haien botoa, baina estatuturen bat izatekotan, tradizioz liberala zen haran bateko hurrei zegokienez, laikoa nahiago zuten, hau da, konkordatuaren zuzenkenta pozoindurik gabekoa. Nolanahi ere, EAJk zelula bat osatu zuen herrian bi maistekin eta Mariano, Estornés anaietariko batekin. Zelula horrek harreman estuak zituen Bernardo Estornés eta Napar Buru Batzarekin eta, 1932ko urriaren 2an, lehen mitin nazionalista antolatu zuen, Manuel Irujo, Mercedes Kareaga, Jose Antonio Agirre eta Ariztimuño «Aitzol» bertan izan zirelarik. Mitin hura eztabaidatua izan zen eta aurkako iritzia harrotu zituen, eta oraindik badago haranean mitin hura gogoan duenik. Bestalde, gure biografiatuak Alderdiaren ekintzetan zuen partaidetza aski neurtua izan zen, zuzenki politikoak ziren ekintzez baino gehiago bere izaerari askoz egokiagoak zitzaizkion kultura arazoez arduratu zelarik.

Iharduera horietariko bat eskola liburua izan zen. 1931n berpizten ari zen ikastolen mugimenduak aurkitzen zuen arazo nagusietariko bat euskarazko eskola-testuen eskasia zen. Bazuen bost urte López Mendizabalen *Xabiertxo* agortu zela. Estornésesek, gaztetxo zenetik pedagogia eta publizitaterako jaidura erakutsia baitzuen, *Sabin euskalduna* testua ondu zuen eta, Agustín Zumalabek euskaratu eta «Txiki» eta Santos Echeberriak irudizaturik, arrakasta handia izan zuen.

Beste eskasietarik bat testu sintetiko baten gabezia zen, eskola-premiei egokituriko Euskal Historiari buruzko Eskuliburu bat alegia. 1918an sortu zenetik, Eusko Ikaskuntzak behin eta berriro ziharduen gai horretaz. Aurretik monografiarik ez izateak saio guztiak oztopatzen zituen; erakundeak egoera hori sariak eratuz konpondu nahi izan zuen, baina banatu gabe geratu ziren. Gero, Bonifacio de Echegarayren gain utzi zuen liburua egiteko ardura, Enciclopedia Espasa-rako egina zuen *Vasconia* artikuluan oinarritua. Atalak luzatuz eta luzatuz zihoazen...

Alabaina, Eusko Ikaskuntzako bi bazkidek, nafarrak biak, zereginari ekitea erabaki zuten. Horietariko bat Bernardino de Estella izan zen, 1931ko amaieran bere *Historia Vasca* Bilbon argitaratu

zuen. Besteak, Bernardo Estornés, 1933ko¹ hasieran Zarautzen bere *Historia del País Vasco*, irudiz eta mapaz horniturik argitaratu zuen. Bi obra horiek, abertzale izaera handikoak biak, abertzalegoak espero zuen produktua ziren. Puntu honetaz gero, Elko zuzendaritzakoek historia horren haurrentzako bertsioa egin zezan agindu zioten Estornési eta honek hala egin zuen, itzulpena Andres Arcelusen gain utzirik.

Salmenten arrakastak argitalpen alorra zabaltzen dio Estornési. Haren iharduera emendatu egiten da. 1933-1934 bitartean «Beñat Idaztiak» argialetxea sortzen du, bai eta «Colección Zabalkundea» izeneko bilduma, 2.000 harpidedun baino gehiagokoa berau, garai hartan benetako marka izan zena. Zabalkundeko Aholkulari Batzordea Angel Irigaray, Jose de Ariztimuño, P. Alzo eta Jose Migel Barandiaranek osatu zuten. Filosofia eta Letretan lizentziatua den Mariano anaiak zeregin horretan laguntzen du. Gehiegizko lanek —Eusko Ikaskuntza, argialetxea, Merkataritza Akademia, idazkiak eta ikerketak— hilabeteko atsedenaldira (1934ko uda) hartzera behartzen dute; abagune hura Agustin Zumalabe gaztea Eln sartzeko aprobeztatzen du. Geroxeago, Zumalaberen gain utziko zuen Elko lanaren parte bat, eta Jose anaiaren gain Akademiarena.

1935ean, argitalpen eta idazketa zereginei bete-betean ekitea erabakitzen du. Bere artikuluak egunkari eta aldizkarietan agertzen dira. Liburuak ere bai: 1935ean *Historia Vasca*. *Euskal Edestia* eta *Indumentaria Vasca* argitaratu zituen, irudi anitzez hornituak, «Colección Zabalkunde» hartan.

Bilduma horretan argitaraturiko gainerako tituluak honako hauek izan ziren: Campiónen «Blancos y Negros» (1934); Barandiaranen «El hombre primitivo en el País Vasco» (1934); Campiónen «Narraciones Vascas» (2 liburua, 1934); Altadillen «Castillos medievales de Navarra» (2 liburua, 1934); «Historia de la Monja Alférez Catalina de Erauso» (1934); Domingo Agirrereren «Garoa» (1935); «Narraciones Vascas» (III. liburua, 1935); Thalamas Labandibarren «Aspectos de la vida profesional vasca» (1935); «Elerti» (1935); J. de Urkinaren (Ariztimuño) «La Democracia en Euzkadi» (1935); Manuel Lekuonaren «Literatura Oral euskérica» (1936); Campiónen «El genio de Navarra» (1936); Campiónen «Don García Almoravid» (1936) eta Altadillen «Castillos

¹ Nire *La Sociedad de Estudios Vascos. Aportación de Eusko Ikaskuntza a a la Cultura Vasca (1918-1936)*, 1983, oker eman nuen data. Errakuntzaz 1932 ezarri nuen.

medievales de Navarra» (III. liburua, 1936). Zuberoako Foruaren argitalpen bat, gaztelera-zko itzulpenaz hornitua, moldiztegitratua zegoen, osorik aterea ez bazen ere, gerra hasi zenean.

Alabaina, Estornésen proiekturik handienak literatura bilduma soil baten mugak gainditzen ditu. Hilabete haietako prospektu batek gero, urte asko iragan eta, *Enciclopedia General Ilustrada del País Vasco* izango zenaren berri ematen du. 1935-1936 bitartean, Estornésék entziklopedia horren lerro nagusiak marrazten ditu. Lankideak garaiko euskal mugimenduko prestatuenean artean biltzen ditu: Aranzadi, Ariztimuño, Azkue, Barandiaran, A. Donostia, Echegaray, Garate, Irigaray, Campiñón, Lafitte, Lekuona, Orixé, Veyrin, etab. Gerra zela eta, prospektua ez zen zabaldu, baina gure egunotan ere hor dauden ale batzuek proiektu haren testigantza esanguratsua ematen digute.

4. GERRA ETA LEHEN ERBESTEA

Gerra zibilak Donostian finkaturik harrapatzen ditu Estornés eta haren anaia batzuk. Uztailaren 18tik 19ra bere akademian EAJko buruzagiak hartuko ditu, Manuel de Irujok eta Jose Mari Lasartek Errepublikarekiko atxikimendua adierazi ondoren, altxamendu militarren aurrean alderdiaren jarrera ofiziala eztabaidatzeko. Bertan dago kaleko borroken lehen momentuetan eta Gasteizi laguntza ekartzeko xedean kolumna bat osatzen denean, bai eta Loiolako militarrek hiria hartzeko egiten duten irtenaldian, haien erretiradan eta setioaren garaian. Bitartean, sorterrian, Izaban, falangistak Estornés anaien bila dabilta, uste izatekoak diren asmoekin. Hiria Errepublikaren aurka altxaturikoen eskuetan erori baino egun batzuk lehenago, itsu dagoen eta ia ehun urte dituen Campiñón bisitatzen du eta hark matxinadak eragiten dion ikara eta haren kondena adierazten dio. Berriki alargunduriko emakume bat eta Campiñónen familiako zenbait pertsona dira elkarrizketa haren lekukoak. Iloba kuttunenetariko bi (Campiñónék ez zuen haurrik) Loiolako kuarteletan errendatu diren militarren artean daude. Irailaren 13an nafar soldaduak Donostian sartzen dira. 14an, «Diario de Navarra» delakoak Campiñónék Junta Nacional de Burgos-koari dion atxikimendua argitaratzen du. Nori sinetsi?

Bizkitartean, Estornés Lasa familia Zarautzen dago, «militarada» noiz baretuko zain. Askoren ustetan, beste pronuntziamentu bat da,

gehienez ere, Primo de Riveraren kolpearen antzeko zerbait. Irailaren 8an Bernardo Donibane-Lohizunera aldatzen da, aldean daramana eta 20-30 egunerako dirua daukala eta Ramón Laborda, Ignacio Barriola, Poxpoliñen ikuskariaren sortzailea, Pío Montoya eta beste zenbait lagun dituela. Donibanen. Erbesteratu asko bertaratu dira jadanik. Donostia erori eta beste egun batzuk geroago, Mariano eta Alfonso Estornés anaiak azaltzen dira. Beste anaiak, Josek, gerran esku hartuko zuen 1939 arte. Biarnoko lehengusina batek Billére-ko bere etxera eramaten ditu iheslariak, Pabe ondora. Bertan Liburutegi on bat da eta...

Europar ere, alabaina, panorama goibeldu egiten da. 1937ko neguan agintariak hiru anaiak, Alfonso, Mariano eta Bernardo, Frantziako Iparraldera eramaten dituzte, Lille-ra. Hiri hartako Unibertsitate Liburutegi bikainak material anitz eskaintzen du; Estornésék, astia sobran, sakela hutsik, ez du aukera alferrik galduko: Compte, Bergson, Kant, Brunhes eta Martonne geografoak, Entziklopedia handiak, H. Délaçroix, etab.

1938ko hasieran itzulera gauza iritsiezina iruditzen zaie. Le Havre-ra doaz Ameriketara joateko asmoarekin eta, nora jo ez dakitela, Pabera itzultzen dira berriro. *Anschluss* delakoak eta Munich-eko Itunak ez dute zalantzarako zirritu handirik uzten. Bartzelona erori ondoren, 1939an, José Estornés anaia elkartu zitzairen: Santoñan errendaturiko gudarien komandantea, heriotzera kondenatua, trukatua eta Katalunian borrokalaria izana, kontzentrazio esparru batetik zetorren. Martxoan, Alemaniako gudarosteek Txekoslovakia hartu zuten, irailean Polonia. Gerra orokorrera gero eta azkarrago bideratzen zen kontinente batetik atera beharra zegoen ahalbait lasterren. Frantzian ezinezkoa zen toki batetik bestera joatea, oso mugatua zegoen noragiri berezi batekin ez bazen. Ekialdetik datozen erbesteratu jende oste handiek Europatik ihes egin nahi dute. Anaien taldea bereizten da, noragiriak lortzeko eta bidaiarako txartelak ordaintzeko ahalbideak gero eta zailagoak diren heinean.

Estornés eta emaztea, Ignacia Zubizarreta, honek Gipuzkoatik ateratzeko modua eginik, berriki ezkondu direlarik, gorabehera sinesgaitzen ondoren eta erbesteratuen laguntzarako batzorde batzuen laguntzaz, Marseillan itsasoratzen dira Txilera bidean. 1940ko urtarrilean Santiagora iristen dira, ekipaia motza aldean, horren parte bat Azkueren Hiztegiako bi liburuek hartzen dutela...

5. AMERIKETAKO ERBESTEA

Lehen hilabeteetan txiletarrek erbesteratuentzat emandako laguntzatik bizi dira; Pedro Aguirre Cerda jauna da Errepublikako Lehendakari, abokatu eta unibertsitate irakaslea, errepublikaren aldekoa, gizon maitakorra eta euskal jatorrikoa. Beren norabidea aurkitzen saiatzen diren bitartean, lurrin-produktuak prestatzeko laborategi bat muntatzen dute etxean bertan (besterik ezean, premiaren premia Parisen aurkitu ezusteko «bokazioa»). Hasiera zailak, nahiz eta zailagoak ere izan zitezkeen Bizkaiko Eako Victoriano García Atxabalen zorioneko laguntzarik gabe, iheslari ostearen babesle eskuzabala izan zen Centro Vasco-ko kide hura. Mariano, anaia bereiziezina, Santo Domingotik etorri zen otsailean. Azaroan lehen alaba sortzen da, paper hauek idazten ari den hau.

1941ean Estornés Txileko euskaldunen organoa den «Batasuna» aldizkaria argitaratzen hasten da; 1943an politikoagoa den beste batek, «Euzkadi» izenekoak, ordezkatua dena, nahiz eta azken honetan ere esku hartzen duen. Ekonomia estuasun premiatsuen giroa urruntzen den heinean, ezarian-ezarian, ikasteko eta ikertzeko ahalbidea agertzen da berriro. Santiagoko Biblioteca Nacionalak bere ateak irekitzen ditu zabalkiro. Bizi beharra dago, ordea; 1946an kristala erreziklatzeko industria antolatzen du eta hori izango da familiaren funtsezko egitekoa Euskal Herri deitoratu hartara itzuli artean. Ondoko urtean lehen semea, Garikoitz, sortzen da. Bitartean, Estornések euskal liburutegi bat berrosatu du 1936an galdutakoa ordezkatzeko; Santiago de Chilen ere Caro Baroja, Gallop, Moret, Bosch eta enpareuen obrak aurki baitaitezke.

1952an, Itziar, bigarren alaba jaio ondoren, bere Estética Vasca argitaratzen du, Andrés M^a de Irujo eta Isaac López Mendizabalek zuzentzen duten «Ekin» euskal-argentinarr argitaletxean. Irakurketa zabal eta ikerketa urteak dira horiek: Bloch, Bernheim, Brodrick, Lantier, Dunn, Dobzhansky, Saussure, Bally, Vossler, Sapir, etab. 1956an txosten bat bidaltzen du Parisen egiten den I. Munduko Euskal Kongresura.

1958an Estornés-Zubizarreta familia, Mariano Estornés osabarekin batera, Valparaísoan itsasoratzen da azkenik Europara bidean. Buenos Airesen geratzen dira Estornésen bigarren obraren orijinalak, 1959an «Ekin» argitaletxeak argitaratzen duena: *Eneko Arista, fundador del Reino de Pamplona, y su época.*

6. EUSKAL HERRIRAKO ITZULIA

Berriro Donostian finkaturik, Estornéseek Txiletik bidaliarazten du bere liburutegia, itzulera ahalik eta gutxien nabarmentzeagatik. Argitaletxe bat berriro antolatzea, horra erbestean denbora luzean amesturiko ideia. Kapitula txikia da, gastuak ezinbestekoak izan beharko, politika giroa labankorra da eta moldiztegiako letrekin zerikusia duenak susmo txarrak sortarazten ditu.

Estatuaren bizitzaren aldi berri baten aurrean gaude: estabilizazioa, teknokrazia, Francok hautaturiko gobernu-taldearen aldaketa (Opus Deiko lehen ministroak). 1958ko maiatzean, Ley de Principios Fundamentales del Movimiento delakoa aldarrikatzen dute. Euskal Herrian, zenbait errefuxiatu itzultzen hasten dira —Segundo Olaeta, Barandiaran—; euskara berragertzen da, herabe, zenbait irratsaio eta argitalpenetan (Egan, Kulixka Sorta, Zeruko Argia, Jakin), Elvira Zipitriaren isilpeko ikastolan, musikaren alorrean (Enarak, Soroak, N. Etxanizen kantak), Euskaltzaindia berpizten da neke handitan, Tovar euskal ikasketak ostrazismotik ateratzen saiatzen da, Caro Barojak bi titulu garrantzitsu argitaratzen ditu. «Euskal liburua», ordea, tabu da oraino.

Estornes berriro jartzen da harremanetan gelditzen diren lagunekin: Francisco Unzurrunzaga, «Itxaropena» moldiztegi eta argitaletxekoa; Jose de Arteche eta Fausto Arocena, Aldundiko bibliotekariak; Jesús Elósegui; Jiménez de Aberásturi, liburu-saltzailea; Eustasio Arrue, Eusko Ikaskuntzako langile ohia; José Lecároz «El Día» egunkariko zuzendari ohia; Eusko Ikaskuntzako ikasle-bazkide izana zen Julio Caro Baroja. Adiskide berriak ere egiten ditu: Nemesio Etxaniz, Arbelaiz liburu saltzailea, Koldo Mitxelena hizkuntzalaria, José María Iribarren nafar idazlea, A. Berriotxo, Juanito San Martín, Isidoro de Fagoaga, Miguel Pelay, A. Antonio Zavala, Gaizka Barandiaran, Juan Garmendia Larrañaga, Federico de Zavala, Luis Peña Basurto eta Peña Santiago haren semea, Nestor Basterrechea eskultorea, Oteiza eskultorea ere aurkeztuko diona. Lagun horietako batek harremanetan jartzen ditu bi anaiak Angel Cruz Jacarekin eta «Academia Errante-Akademia Ibiltaria» delakoarekin, halako tertulia klandestino modukoa, 50. etako azken urteetan eta ondoko hamarraldiko lehenetan Errejimenaren aurka zegoen jendea bildu zuena, jatorriz eta izaeraz guztiz desberdina zen jendea, hala nola Martín Santos, Busca Isusi, Valle Lersundi, Mitxelena, Uria, Ayestarán edo Reyes Corcóstegui.

Caudilloren uda-hiria zen Donostia eta Falangek itxia eta kontrolatua zuen sotogain batean, 22 urte iraganik, Estornésesek kontu handiz ateratzen du lurpetik gerra aurreko argialetxe zaharren fondoetako zati handi bat. Adiskideek eta familiak —baita etxeko atezainak ere— ongi ezkutatua zuten gordailua.

1958. urte hartan Colección Auñamendi izenaz hasi zen liburuak argitaratzen, 1962 arte Itxaropenaren lege-babesarekin, zeren eta, bestela egitera, gisa horretako ezein ekimenez gaindiezinezko trabak aurkituko baitzituen administrazioaren aldetik. Lehen harpidetzen gestioa etxean berean egin zuen, egiteko hartan Itxaropena, «Aranzadi» taldea, Euskal Herriaren Adiskideak eta gerra aurreko zerrenda berreskuratuak lagun zituelarik. Egun bakarrean 70 harpidetza iristeak, egoeraren baldintzak gorabehera, txingarrak bazirela erakusten zuen: berpiztu beharra zegoen.

Liburuek arrisku txarreko gobernu zentsura jasaten dute, baina Estornésesek, asmamena erabiliz, hura saihestea lortzen du bi prozeduraren bidez: 1. Autozentsura eta ale gutxi konposatzea, zentsoreen ezaba marrak eta oharrak gertatuz gero aise bota litezkeenak. 2. Orijinalak edota liburuak Madrilera zuzenki bidaltzea, Luis Madariaga euskaldunak zuen agentziaren bidez eta, modu horretara, Delegación de Guipúzcoa minberakorretik pasatzeari itzuriz, Donostiakoa Ministerio de Información y Turismo haren pean zegoen Dirección General de Información delakoa baino askoz zorrotzagoa baitzen. Baimenak oraindik Ministerio de Gobernación deiturikoak 1939ko uztailaren 15ean emandako aginduaren arabera banatzen dira.

Lehen zenbakia haren anaia Marianok idatzi duen «Oro del Ezka» erronkariar giroko eleberriri dagokio, handik gutxira berriro argitaratzen dena. Estalpeko Argialetxearen bigarren alea, Bernardo Estornésen obra paradigmaticoenetako baten lehen liburukia da, *Origenes de los Vascos* (1959) izenburukoa; beraren ondoko aleak mugarriak izango ziren euskal ikaskuntzen eremu mugatu hartan, benetako argitalpen arrakastatsua gertatuz. Urte berean, 1959, beste bat ematen du argitara: *El ducado de Vasconia*. Argialetxeak gerra aurreko autoren produkzioa biltzen du (Urquijo, Arocena, Barandiaran, Labayen), eta haiekin batera berriak ere bai, hala nola Mitxelena, Arbeloa, Juan Garmendia, etab.

Estornés anaiek, orobat, inor ateratzera ausartzen ez zen «Academia Errante» haren produkzio interesgarri eta ez konformistaren produkzioa argitaratzen dute.

1963. urteak mugarri bat ezartzen du Argialetxean; Estornésekin eta Jorge de Oteizak elkar hartzen dute eta, Auñamendiko «Colección Azkue» delakoan, gazteriaren zati garrantzitsu batengan eragin gaitza eta ordenako pertsona askoren artean eskandalu handia piztu behar zuen liburu bat azaltzen da: *Quosque tandem...!* Oteiza urte haietako euskal mutazio estetiko eta intelektualaren apostolua izango da, kultur sustrai arketipikoak abangoardiarekiko harremanetan jartzen dituen gogapen guztiz bereziaren bidez: «Atzeraka idazten dut. Aurrera begiratzen dut, baina atzerako noa». «Atzeraka aurrera jotze» suhar (eta kontraesankor) hori gerra ondoko belaunaldi nazionalistak (edo kidekoak) espero zuena da. Kontrolik gabeko hirigintza, bigarren industrializazioa, inmigrazioa, anomia dira garai haietako ezaugarriak, Guerra Garridok ongi jaso dituenak. Celaya, Otero, Figuera, Martín Santos aipatuak dira, baita lehenengo ETA, Labéguerie, Munich-eko «elkarkeria», Krutwig, Rikardo Arregi, Grimau kasua, Aresti. Gernika «Aberri Eguna» prestatzen ari da.

1965eko urriaren eta azaroaren artean egin zen Durangoko I. Liburu eta Disko Azoka beste mugarri bat izan zen, bertan esku hartu zuen Auñamendik Euskal Herriko Argialetxe nagusi gisa.

1966an Euskaltzaindiak euskaltzain urgazle izendatzen du Estornés, nahiz eta erretzen ari den euskara batuan H letra erabiltzearen aurkako erabakia den erronkariarra. Buenos Airesko Instituto Americano de Estudios Vascos elkarteak beste horrenbeste egiten du.

Gerra aurretik hausnarturiko ideia den *Enciclopedia General Ilustrada del País Vasco* obraren prestaketa lanak burutzen ari dira ardura eta kontu handiz. Marianok eta Bernardok astialdi guztiak herrialdea zeharkatzeko erabiltzen dituzte, hala Frantzia aldekoa nola Espainiakoa, oroitzen eta harremanak berpizten dituztela, aldaketez ohartzuz eta txoko ezkutuenak ere argazkian jasotzeko aprobetxatuz. Estornésekin hiru atal handitan berezia ikusten du obra hori: Diccionario Enciclopédico Vasco, Enciclopedia Sistemática, Bibliografía General Vasca. Azken atal hau EEBBetako erbestetik itzuli berri den Jon Bilbao Nevadako (Reno) Unibertsitateko irakaslea lantzen ari da jadanik. «Eusko-Bibliographia» hori ohi ez bezalako bost hizkuntzako gidaz hornitua izango da bere sarreretan: euskara, gaztelera, ingeleza, frantsesa eta alemana.

60.eko azken urteak, ordea, ikaraldiz gainezka beterikoak izango ziren. Abertzaletasuna indar handiz errotu da euskal gazteriaren

zenbait sektoretan; Diktaduraren aurkako indarrezko erantzunak gazte horietariko batzuk erakartzen ditu. Unibertsitatea «mugitzen» da, Errejimena hala-holako irekiera abiarazten du. 1966an Manuel Fragaren Ley de Prensa e Imprenta izenekoa onartzen da; haren aplikazioak, gorabehera askorekin, aurrerapena dakar adierazpen askatasunaren alorrean. Hala eta guztiz, gobernu-agindu batek beste murriztapen batzuk ezartzen ditu 1968an; «tokiko» izaera duten obrek Delegación Provincial-etik pasa beharko dute non funtzionarioek, «tokikoak» berauek ere, ongi baino hobeto dakiten nor den nor eta zer egiten duen bakoitzak. Auñamendi, Estatuko gainerako Argialetxeekin batera, Madrilera deitzen dute; bertan Robles Piquer-ek agiraka egiten die.

Zorionez, asmamenak eta Euskal Herriko probintzia-egiturak elkarrekin jokatu dute irtenbide bat moldatzeko. Delegación hori *Gipuzkoako*à denez, eta proiektaturiko argitalpenik bat ere — Enciclopedia barne— probintzia mailako (tokiko) gaiez soilki ari ez zenez, baizik eta «euskal» gaiez, Estornéseek berriro Madrilan aurkezten ditu bere proiektuak. Dena jokoan jartzen duen artegatasun egunak dira. Abuztuaren 2an Melitón Manzanos hiltzen dute Irunen; Salbuespen Egoera direlakoak hasten dira eta 1969ko urtarrilean Estatu osoaren lurraldea hartzen dute.

Enciclopedia-ren lehen alean, *Literatura* gaia duena eta Estornés beraren obra dena, zentsurak zenbait alderdi zuzendu eta beste zenbait ezabatzen ditu, haien artean Foruen eta Iparragirreran aipamenak. Edizioa erretiratuz gero, galerak handiak lirateke. Irtenbidea testu zentsuratuen gainean zenbait zati urreztatu inprimatzea da, horiek desagertzen dira ondoko edizioetan.

5 liburuki (1969, 1970, 1973, 1974 eta 1981) hartuko zituen Literatura hori, Mitxelenak (1960) eta Villasantek (1961) egindakoen ondoren dator, baina Oteizak Estornési ohartarazitako («beti ere ez dakit nola idazten duten euskaldunek») arazo handia zuzenduz: jasotako autore bakoitzaren testu anitzen ondoan gaztelerazko itzulpena ematen da, aditu batek, «Gaztelu» poetak, burutua.

Harez gero, liburuki berri bakoitzak bere historia berezia du, egunen batean ezagutaraziko dena. *Diccionario Castellano-Euskera* izenburuko hiztegiak araubide ahaltsu emango dio obrari euskal hizkuntzari dagokionez. 70.eko urteetan, Unibertsitate bat bertan finkatzeak, Euskal Herriko Unibertsitatea, haren artikuluetariko askoren idazketa erraztuko du.

Halaber, 60.eko urteen amaiera aldean, Estornésesek, olerki-zaletasun handi eta poesia liburutegi txukun baten jabe denak, lehen saioak egiten ditu literatura jenero horretan eta Zangotzako Lore Jokoetako lehen saria irabazten du 1967 eta 1968. urteetan. 1978an erdaraz, haren euskarazko itzulpenaz lagundurik, bere *Cantar de Roncesvalles* argitaratzen du, *Cuentos roncaleses, poemas y otras cosas navarras* 1980an eta *El Cantar de Kixmi* 1981ean. Liburu horietariko bigarreanean, Erronkarin emandako haurtzaroko gertakariak biltzen dira, bere haur belarrietara iritsi bezalaxe.

7. HAUTESKUNDEAK BERRIRO!

Trantsizio politikoak (1975-1977) lasaialdia dakar berarekin, arian-arian egin beharreko tramite gogaikarriak eta administrazioaren ezkutuko segadak desagertzen baitira. Politika irakinaldiak, ordea, ustekabeko txar bat baino gehiago eragiten du, mehatxuak eta dei anonimoak jasotzen baitituzte gerra garaitik bereturiko postuak behinbetiko uztera etsitzen ez dutenen aldetik. Estornésesek egoera zail hartan antolaturiko alarma sistema bat ere badago oraindik Argialetxe zaharreko bazterren batean.

Bestalde, Autonomiaren etorrerak ez du ia zeresanik argialetxearen bizitzan.

Dezepzioek, ordea, jo egiten dute (samintzen dute) baina ez dute geldiarazten idazle zahar saiatu honen lan ordutegi zurruna. Beste ekarpen nagusi bat: *Historia General de Euskalerrria*, sei liburutan, erromatarren, baskoien eta iruindarren garaia hartzen dutena, K.a. 221. urtetik 1234.era. Enciclopedia Auñamendiko gorputz sistematikoaren barne argitaratzen dira 1981etik 1989ra, Estornésesek ongi kontserbaturiko 82 urte dituelarik jadanik.

1983an Gipuzkoako Aldundiko ganbaretan Eusko Ikaskuntzaren Artxiboaren aurkikundea zorioneko ustekabea izan zen, harekin batera, Estornésesek gerra aurreko pertsona gailenekin gurutzaturiko gutuneria azaldu zelarik. Eusko Ikaskuntza 1978an berpiztu zen Oñatin zenbait pertsona gailenek eta lehengo bazkide batzuek, hala nola Agustín Zumalabe, Angel Irigaray, Joaquín Yrizar eta bestek, eginiko gestioen ondorioz.

Etnología y Sociología de los Vascos (1984) izenburuko obra Estornésen interesguneen aniztasunaren beste adierazgarri bat da;

bertan zientzien sistema bat garatzen du, hizkuntzan eta zenbait pentsalariri buruz —Zubiri, Ferrater Mora, Sorokim, Howking, etab.— egindako azterketan oinarritua. 1990ean RIEV aldizkarian agertu den Sistema de las Ciencias idazlana bere kontzepzio epistemologikoaren beste lagin bat da.

Adinak ez du mendearen lekuko honen iharduera moteldu ez eta, batez ere, jakinmin intelektuala murriztu; zenbait lan orijinal argitaragabe ditu (soziologia, eleberria, euskara ikasbide kantatua, Nafarroari buruzko monografia, prosa poetikoa, etab.) eta beste zenbait orijinal lantzen ari da. 1994an, hainbat estilotan moldaturiko berrehun poema biltzen duen *Canto y cantares de Euskalerría* agertu da.

1992an Eusko Ikaskuntzak, aspaldiko Elkartea eta Estornésen kuttunena, «Manuel Lekuona» Saria ematen dio Gipuzkoako Aldundiko Trono Aretoan. Horrelako kasuetan gertatzen denez, omenaldiak ugaritu egiten dira. Ondoko urtean, aurrekoaren jume den Euskaltzaindiak Ohorezko Euskaltzain izendatzen du; Durangoko Azokak ekitaldi publiko bat eskaintzen du eta berpizturiko Akademia Ibiltariak plaka bat ematen dio.

Oharra

Aitarene bizitzaren laburpen hau idazterakoan, berriki idatzi duen *Memorias* (1995) izan dut oinarri. Oroitzapen horiek bere ibilbide intelektualaren berri ematen dute baina baita ere, beste askoren antzera, anekdota eta familia barneko xehetasun pila biltzen dute; azken horiek ez ditut jaso Eusko Ikaskuntzak agindu didanetik kanpo geratzen direlakoan. Halaber, ez zait bidezkoa iruditu haren produkzio literario eta historikoari buruzko iritzirik ematea.

(Itzulpena: Luis Manterola)





Semblanza biográfica


En las *Memorias* de Bernardo Estornés subtituladas «Recuerdos y andanzas de casi un siglo» se traza, con estilo más que personal, la trayectoria vital del patriarca de los Estornés Lasa.

También la de más de un navarro medio que, nacido en la primera década del siglo, acabó afincándose en Gipuzkoa, donde tantos apellidos de origen toponímico delatan a las claras su procedencia. Gipuzkoa, particularmente Donostia, como foco de atracción de una Navarra de demografía excedentaria. Gipuzkoa, como la Modernidad al alcance de la mano para una Navarra que comienza a sacudirse, a duras penas, los celajes del s. XIX.

1. LA NIÑEZ DE UN RONCALÉS

Bernardo Estornés nace en un recóndito y nevado pueblecito del Pirineo navarro, en 1907. Reina en la España de Costa y los noventayochistas, desde 1902, Alfonso XIII. En Francia la división incendiaria del affaire Dreyfus se halla en su cenit; la laicidad radical se acerca a la frontera mediante su avance en Bayona. En Bizkaia se alzan, altivos, los Altos Hornos de Chávarris e Ybarras. Los mineros reivindican condiciones humanas de vida. Los *bizkaitarras* dan qué hablar, allá por Bilbao y algo por San Sebastián. No hace mucho que una vía férrea comunica ambas capitales. Mucho más alboroto suscitan los mitines clericales y anticlericales y la Ley de Asociaciones (Ley del Candado) que aproxima a republicanos y socialistas, reagrupa a los católicos y destruye a la Liga Autonomista.

Todo ello repercute, por supuesto en Navarra, en especial en la Pamplona de D. Joaquín Viñas, alcalde de la misma entre 1902-1907 y 1909-1913, gran amigo de Canalejas (el político más admirado por



el padre de nuestro biografiado), y adalid de las ideas progresistas en el ex reino. Una Navarra en la que bulle ya la inquietud de unos pocos por traer renovación (agua, luz, saneamiento, comunicaciones, capitales, maquinaria, abonos, cultivos intensivos, etc.) a cada uno de sus rincones. Y en la que grupos de desposeídos, allá por la Ribera e importantes áreas de Estella y Tafalla, reivindican sus derechos al disfrute de la tierra.

En esta Navarra, dormida pero recorrida por los primeros signos de la Modernidad, en esta Navarra en la que el clero es fundamental (Flamarique crea el cooperativismo agrario, el capuchino Evangelista de Ibero publica el *Ami Vasco*, párrocos y coadjutores organizan las conciencias desde los confesionarios), el pequeño vallecito roncalés apenas acaba de abrirse al resto de Navarra, merced a una carretera, cuando Bernardo Estornés hace acto de presencia en el mundo. Un arriscado camino montañoso comunica con el Bearne, con Francia. Es Isaba —hoy lo sabe todo vasco que alguna vez haya recalado en él en verano— el último de los siete pueblecitos que constituyen el valle. Puede que también fuera el último rinconcillo al que las noticias llegaran en 1907 y antes, pero, al final llegaban.

Como aquella modesta carta, procedente de Guanajato, que, tras atravesar los océanos durante muchas semanas, comunicó a algún Lasa de Isaba, en el siglo XIX, que un pariente lejano había dejado a la familia un pellizco de su fortuna, origen de «la tienda» de la madre y tías de Bernardo, universo gnoseológico primario de este niño, como sólo puede serlo una tienda de pueblo recóndito (de las que ya no quedan) en la que hay de todo, desde telas a granos, piensos, relojes, aperos, mapas, fuegos artificiales, vituallas, especias, ajuar doméstico, calzado, etc. Son noticias tangibles de un mundo exterior; etiquetas e instrucciones dan cuenta de su fabulosa procedencia en lenguas diversas.

Su niñez transcurre entre la «tienda» y la escuela local, el larguísimo invierno pirenaico hecho de nevadas implacables y ventiscas, historias de lobos hambrientos que llegaron a arrebatar a niños desprevenidos, relatos de humanos perdidos en la nieve, consejas, juegos infantiles viejos como el mundo, últimos jirones del euskera local (variedad roncalesa) desarraigado por la escuela, la iglesia y la transhumancia invernal de los pastores roncaleses a la Ribera de Navarra. Desaparecían los «bascongados», nombre con el que, ya desde el Fuero General del siglo XIII, se ha designado en el

país a los vascoparlantes. La escuela da a conocer unos pocos libros escolares, de autores levantinos, respetuosos con la diversidad regional. La literatura infantil, que llega de la mano del tendero Estornés —Croce, Salgari, Verne, Calleja—, causa sensación y corre de mano en mano.

Pero el aislamiento es relativo. En casa se lee prensa progresista —«El Pueblo Navarro», «El Sol»— y revistas como «El Blanco y Negro», «La Esfera» y el satírico «España», que pone en solfa al clero y es hecho desaparecer por el clan femenino de los Lasa. Como telón de fondo, la ruptura de las relaciones diplomáticas del Vaticano con España, el asesinato de Canalejas.

Un episodio importante fue la Gran Guerra durante la cual los vecinos del otro lado de la vertiente, suletinos y bernesés, acudieron en masa a avituallarse y algunos de ellos aprovecharon para desertar y quedarse. El padre de Estornés, aliadófilo empedernido, lee en voz alta los partes de guerra. Otro suceso fue la llegada de un sacerdote joven que fundó una cooperativa de abastecimiento y puso en serios aprietos a «la tienda» y algún que otro establecimiento de venta al por menor. Parte de los varones del pueblo dejó de ir a misa. Un tercer episodio aún más trascendente: el arrinconamiento de la diligencia de caballos y el nacimiento del motorizado «Progreso Roncalés» (1914), que pondría en contacto al valle con Pamplona y San Sebastián. El matrimonio Estornés-Lasa visitó Donostia y quedó prendado.

2. LA ESTANCIA EN ZARAGOZA

Año 1922; pasada la euforia económica, el país se enfrenta con la crisis económica, a la que responde la patronal con rebajas de salarios y el trabajador fabril con huelgas. La inquietud creada por los nacionalismos vasco y catalán, el pistolero y la cuestión africana enconan la inestabilidad política que desembocará en la llegada al poder del general Primo de Rivera.

Esos años los vivirá Estornés en Zaragoza; un estudiante navarro más en el distrito universitario aragonés que acoge, a falta de Universidad propia, a tantos de ellos. Como aún era costumbre en la sociedad tradicional, los hermanos Mariano y Bernardo, van con un familiar, tía en este caso, y a la pensión que regenta una roncalesa.

La Escuela Superior de Comercio de Zaragoza representa un cambio total: estudios reglados, amistades, alumnado mixto. La calle ofrece el espectáculo variopinto de maños y vendedores callejeros, el paseo, las ferias, el cinematógrafo, la vida de una urbe jovial. La avanzada engrosa con la llegada del resto de la familia tras la venta de la tienda de Isaba en 1924 y la compra de otra, céntrica, en la capital aragonesa.

El descubrimiento de las librerías y de las bibliotecas es sensacional. Picado de curiosidad por el «vascuenz» natal del que ha comenzado a coger apuntes en vivo, caen en sus manos los primeros vocabularios y gramáticas de euskera en los que, con gran desconcierto, se enfrasca. También comienza a conocer a los clásicos navarros —Moret, Campián, Iturralde, Olóriz, Navarro Villoslada, Sagaseta, Yanguas— y a rebuscar documentos en archivos.

Ajeno al movimiento estudiantil antidictatorial, inicia, tanto en sus vacaciones isabarras como en la gran capital, sus primeros escarceos historiográficos nucleados en torno al valle de Roncal. Fruto de sus pesquisas es la publicación en 1927, con 20 años, de su primer libro, *Erronkari*, autofinanciado, primera monografía al uso sobre el valle natal, llamada a encontrar un gran éxito de compradores. Tiene en cartera la siguiente publicación, *Euskal-Idazlasterra*, aplicación al euskera del método taquigráfico de Enrique Guzmán.

Ese mismo año se inscribe como socio-alumno de Eusko Ikaskuntza cuyo conocimiento había hecho en el Centro Vasco-Navarro de Zaragoza, asociación que agrupaba a oriundos de las cuatro provincias. Eusko Ikaskuntza había llevado adelante una importante campaña para la obtención de una Universidad en el País Vasco; la creación, en 1922, de la categoría de «socios alumnos» y la recogida de firmas de estudiantes vascos por todos los distritos universitarios del Estado, la había hecho conocida y popular entre los jóvenes universitarios vascos.

Por esos años comienza a tratar a elementos nacionalistas vascos de Navarra y a visitar «Eusko-Etxea» de Pamplona, creada en 1910, donde anuda buenas amistades con personalidades como Ramón Goñi, secretario del centro, los Aranzadi, los Urmeneta, Cunchillos, Esparza. Una de estas amistades, Angel Irigaray, le permite conocer y visitar al admirado y anciano Campián, en su casa

de Pamplona. Sus ideas son , sin embargo, puramente fueristas, afincadas en la veneración del «hecho navarro» removido por la Gamazada (había visto un Libro de firmas contra Gamazo en el Archivo de Isaba) y por el movimiento autonomista de 1917-1919 del que, precisamente, había nacido Eusko Ikaskuntza. No deja de ser curioso que su primer contacto directo con la ideología sabiniana tenga lugar en Isaba mismo y a través de un veraneante *bizkaitarra* apellidado...Moradillo. Sólo Pamplona posee un significativo núcleo nacionalista y, en la Diputación, Manuel de Irujo milita en solitario.

En 1929, tambaleante ya la Dictadura, recibe el título académico. Ya puede ejercer. ¿ Dónde?

3. DONOSTIA-SAN SEBASTIAN O EL AMOR A PRIMERA VISTA

La primera visita a Donostia, capital veraniega del Reino y afamada estación turística internacional, junto con Biarritz, la efectúa Estornés ese mismo año. Recorre la ciudad, y acude a los Cursos de Verano de Eusko Ikaskuntza cuyo secretario, Angel Apraiz, le ofrece un puesto vacante en la misma. En diciembre de ese año es nombrado Jefe de Oficina de la benemérita asociación. Y unos meses después abría una céntrica Academia de Comercio, cuya dirección simultaneó con el trabajo aludido y en la que dio cabida, de forma entonces inusual, al euskera. La ciudad, alegre y coqueta, le había hechizado. Le proporcionó nuevas amistades, nuevas posibilidades culturales y hasta una novia.

De todos los contactos efectuados por el joven Estornés hasta entonces, ninguno tan decisivo como el establecido con los socios y la Biblioteca de Eusko Ikaskuntza, lugar de encuentro de lo entonces más granado en lo tocante a estudios vascos. Dicha Biblioteca, abierta hacía sólo dos años, comenzaba a reunir obras modernas de tipo general y libros clásicos de la vascoología, tan de moda en la Europa de entonces. Recibía, además, prácticamente todos los periódicos y revistas vascos. En ella, Estornés, entre otras cosas, establecía el criterio de compras y auxiliaba a D. Julio de Urquijo en la tarea de analizar y preparar los originales de la «Revista Internacional de Estudios Vascos» (RIEV) fundada por este erudito en 1907.

Allí trabajó amistad con Gregorio Mújica, promotor de «Euskal-Erria' ren Alde» y «Euskal Esnalea», y con José de Ariztimuño «Aitzol», impulsor de variadas actividades paranaionalistas, entre las cuales «Euskaltzaleak» en pro de la lengua vasca.

También con muchas otras personalidades de la cultura vasca como los poetas Lizardi, Orixe y Lauaxeta, los euskerólogos Azkue, Eguskitza, Altube, Olabide, los antropólogos Aranzadi, Eguren y Barandiarán, el exquisito músico y musicólogo P. Donostia, el jurista Bonifacio de Echeagaray, el escritor Ramón de Berraondo «Martín de Anguiozar», el erudito médico Justo Gárate, el euskerólo Georges Lacombe, el inquieto promotor Pierre Lafitte, el insustituible amagador de tempestades y secretario de la Sociedad Angel de Apraiz, etc.

En setiembre de 1930 toma parte en el V Congreso de Estudios Vascos celebrado en Bergara que, al margen de su temática básica (Arte Popular, sobre el que presenta una comunicación), no fue un Congreso «normal», ni mucho menos.

Veamos esto. Primo de Rivera había dimitido el 28 de enero de ese año. Nos hallamos en un período zigzagueante de apertura política presidido por el general Berenguer. Cataluña bulle, Vasconia se despereza. Desde junio, la Junta Permanente de Eusko Ikaskuntza, adelantándose al desorganizado sistema de partidos vasco —carlistas divididos, nacionalistas en dos ramas, monárquicos atomizados, republicanos no menos dispersos, socialistas desorientados tras su colusión con la Dictadura— había planteado la necesidad de retomar el tema autonómico, fundacional en la Sociedad pero hibernado durante los últimos años por razones obvias.

Consecuencia de estas deliberaciones fue la creación de una Comisión de Autonomía y la elaboración y distribución de una consulta a diversos sectores de opinión sobre el posible modelo autonómico a recabar para el País Vasco. El informe resultante sería dado a conocer en el Congreso de Bergara, días después de que republicanos e izquierda nacionalista catalana pactaran en San Sebastián una fórmula estatutaria rupturista para Cataluña. Eusko Ikaskuntza acuerda la elaboración de un Anteproyecto de Estatuto, el pronto controvertido Estatuto General de Estado Vasco (EGEV) de 1931.

Estornés asistirá a las arduas reuniones preparatorias de este texto, como secretario de la Comisión, siendo ya miembro afiliado al Partido Nacionalista Vasco de San Sebastián y establecida ya la II

República el 14 de abril de 1931. En esta ocasión trabará conocimiento con José Antonio de Aguirre y el Movimiento de Alcaldes que luego, malograron el Anteproyecto de la Sociedad mediante algunas de las enmiendas de Estella (Estatuto de Estella, 14 de junio de 1931).

Tras una agitada primavera, el 21 de junio de 1931 las Comisiones Gestoras de las cuatro Diputaciones aprobaron el EGEV de Eusko Ikaskuntza. El 28 tenían lugar las elecciones generales a Cortes Constituyentes, ganadas en Navarra por la Coalición Católico Fuerista, precario tinglado electoral en el que carlistas, conservadores y PNV se vieron agrupados por presiones eclesiásticas. El difícil acuerdo se había establecido, entre otras cosas, en torno al «Estatuto que Navarra apruebe», fórmula abierta que permitió cohabitar durante un tiempo a los dispares protagonistas de la coalición.

A partir de ese momento, el tortuoso proceso estatutista va a discurrir en Navarra por sendas arriscadas, aún hoy polémicas. El 13 de julio tiene lugar una masiva Asamblea de Ayuntamientos navarros que decide postponer el acuerdo final hasta la elaboración de un estudio económico adecuado. El 10 de agosto, efectuado éste, otra Asamblea, a la que acuden 250 ayuntamientos de 267, concede un sí masivo al Estatuto Vasco-Navarro (básicamente el de la Sociedad de Estudios Vascos). Otorgaron su anuencia 229 ayuntamientos, de 267; representantes del 89,5 de los votantes de los ayuntamientos presentes. Pero por la tarde, una de las enmiendas aprobadas, orientada a incluir en dicho Estatuto facultades polémicas (relaciones Iglesia-Estado Vasco-navarro, carácter de la enseñanza, régimen de cultos, etc.) daría al traste con la unanimidad alcanzada. Toda la izquierda navarra se alzó contra la maniobra clericalista.

Eliminada por requisito gubernamental de la República toda posibilidad de que un Estatuto confesional fuera aprobado, el proceso estatutario vasco entró en una nueva fase en la que el Estatuto unitario llevó las de perder. En junio de 1932, enfrentados a un nuevo proyecto mucho más centralista y escorado hacia Vizcaya, los ayuntamientos navarros, desorientados y recelosos, optaron por descolgarse del proceso.

Pese a ello hubo importantes sectores disconformes, entre los cuales, los nacionalistas vascos, que prosiguieron durante los meses siguientes los intentos de enderezar este polémico resultado. La propaganda, se pensó, había fallado.

Los hermanos Estornés Lasa no se habían olvidado, ni mucho menos, de Isaba. En esta localidad de 1.157 almas, tras la dimisión de los 9 concejales elegidos en abril de 1931 por el artículo 29, las elecciones extraordinarias de mayo habían colocado en el Ayuntamiento a 6 «derechas» y 3 republicanos. Su participación en las Asambleas estatutistas había sido casi nulo; sólo se sabe que votaron por «ningún Estatuto» y que de existir alguno, lo preferían, como hijos de un valle tradicionalmente liberal, laico, es decir, sin la venenosa enmienda concordataria. Aún así, se constituyó una célula del PNV con dos maestras y un hermano Estornés, Mariano. Esta célula, en estrecho contacto con Bernardo Estornés y el Napar Buru Batza, organizó, el 2 de octubre de 1932, el primer mitin nacionalista, con la participación de Manuel Irujo, Mercedes Kareaga, José Antonio Aguirre y Ariztimuño «Aitzol». Polémico y contestado fue este mitin que aún se recuerda en el valle. Por lo demás, la participación de nuestro biografiado en los actos del Partido fue más bien discreta, dedicado a actividades culturales mucho más afines a su modo de ser que las directamente políticas.

Una de estas actividades fue el libro escolar. Y uno de los principales problemas con los que tropezaba el renaciente movimiento de escuelas vascas (*ikastolak*) en 1931, el de la escasez de textos escolares en euskera. El *Xabiartxo* de López Mendizabal, editado hacía más de un lustro, se había agotado. Estornés, que desde adolescente había manifestado una marcada vena pedagógica y publicitaria, redacta un texto, *Sabin euskalduna*, que, vertido al euskera por Agustín Zumalabe e ilustrado por «Txiki» y Santos Echeberría, tuvo un gran éxito.

Otro era la carencia de un texto sintético, de un Manual de Historia Vasca adecuado a las necesidades escolares. Eusko Ikaskuntza venía insistiendo desde su creación en 1918 sobre ello. La falta de monografías previas obstaculizaba todos los intentos, que la institución trató de subsanar mediante la creación de premios, que quedaron desiertos. Luego, encargó a Bonifacio de Echegaray la elaboración de un libro basado en su artículo *Vasconia* de la Enciclopedia Espasa. Las entregas se iban eternizando...

Dos socios de Eusko Ikaskuntza, ambos navarros, habían, sin embargo, optado también por emprender la tarea. Uno fue Bernardino de Estella que, a fines de 1931 publica en Bilbao su *Historia Vasca*.

Otro, Bernardo Estornés, que a comienzos de 1933¹, da a la luz en Zarautz su *Historia del País Vasco*, con ilustraciones y mapa. Ambas obras, de marcado carácter nacionalista, era lo que el nacionalismo vasco estaba esperando. Llegados a este punto, los directivos de El encargan a Estornés una versión infantil en euskera de su historia, que éste realiza encomendando la traducción a Andrés Arcelus.

El éxito de venta abre a Estornés al campo de la edición. Su actividad redobla. Entre 1933-1934 crea la editora «Beñat Idaztiak» y la «Colección Zabalkundea» para la que consigue más de 2.000 suscripciones, un auténtico récord en su época. El Consejo Asesor de Zabalkundea lo constituyeron Angel Irigaray, José de Ariztimuño, P. Alzo y José Miguel de Barandiarán. Su hermano Mariano, licenciado en Filosofía y Letras, participa también en la tarea. El exceso de trabajo —Eusko Ikaskuntza, la editora, la Academia de Comercio, sus escritos e investigaciones— le obligan a descansar durante un mes (verano de 1934), ocasión en la que introduce en la SEV al joven Agustín Zumalabe, reconstructor, tras la guerra, de la Sociedad. Algo después delega en Zumalabe parte de su trabajo en ésta y en su hermano José el de la Academia.

En 1935 decide dedicarse de lleno a las tareas editoras y publicistas. Aparecen artículos suyos en diarios y revistas. También libros: dentro de la «Colección Zabalkundea» publica en 1935 sus *Historia Vasca*, *Euskal Edestia* e *Indumentaria Vasca* con gran número de ilustraciones.

Los restantes títulos editados en ella fueron: «Blancos y Negros» (1934) de Campión, «El hombre primitivo en el País Vasco» (1934) de Barandiarán, «Narraciones Vascas» (2 vols., 1934) de Campión, «Castillos medievales de Navarra» (2 vols., 1934) de Altadill, «Historia de la Monja Alférez Catalina de Erauso» (1934), «Garoa» (1935) de Domingo Aguirre, «Narraciones Vascas» (III, 1935), «Aspectos de la vida profesional vasca» (1935) de Thalamas Labandibar, «Elerti» (1935), «La Democracia en Euzkadí» (1935) de J. de Urkina (Ariztimuño), «Literatura Oral euskerica» (1936) de Manuel Lecuona, «El genio de Navarra» (1936) de Campión, «Don García Almoravid» (1936) de Campión y el vol. III de «Castillos...» de Altadill (1936).

¹ Equivoqué la fecha en mi monografía *La Sociedad de Estudios Vascos. Aportación de Eusko Ikaskuntza a la Cultura Vasca (1918-1936)*, 1983. Consigné 1932 por error.

Una edición del Fuero de Zuberoa, con su correspondiente traducción al castellano, se hallaba ya compuesta, aunque sin tirar definitivamente, cuando estalla la guerra.

Pero el proyecto más ambicioso de Estornés rebasa el de una mera colección literaria. Un prospecto de esos meses da cuenta de la preparación de lo que luego, muchos años después, sería la *Enciclopedia General Ilustrada del País Vasco*. Estornés traza entre 1935-1936 las líneas maestras de la misma. Recluta colaboradores entre lo más formado del movimiento vasquista del momento: Aranzadi, Ariztimuño, Azkue, Barandiarán, P. Donostia, Echegaray, Gárate, Irigaray, Campión, Lafitte, Lecuona, Orixe, Veyrin, etc. El prospecto tampoco llegó a repartirse debido a la guerra aunque algunos ejemplares subsistan, aún hoy, como elocuente testimonio de aquel proyecto.

4. GUERRA Y PRIMER EXILIO

La guerra civil sorprende a Estornés afincado, junto con su familia, en San Sebastián. La noche del 18 al 19 de julio acoge en su Academia a «la plana mayor» del PNV de Gipuzkoa, cuando, tras la adhesión de Manuel de Irujo y José M^a Lasarte a la República, se debate la actitud oficial de este partido ante la insurrección militar en curso. Presencia los primeros momentos de la lucha en las calles y la formación de una columna para auxiliar Vitoria, a la salida de los militares de Loyola para tomar la ciudad, a su retirada y asedio. Mientras, en su localidad natal, Isaba, elementos falangistas lo buscan a él y sus hermanos con las intenciones que son de suponer. Días antes de la caída de la ciudad en manos de los sublevados contra la República, visita al ciego y casi centenario Campión que le manifiesta su horror, su condena de la rebelión. Una viuda reciente asiste a la entrevista, además de varios familiares de Campión. Dos de sus sobrinos más queridos (Campion no tuvo hijos), se hallan entre los militares rendidos en los cuarteles de Loyola. El 13 de setiembre entran las fuerzas navarras en Donostia. El 14, el «Diario de Navarra» publica la adhesión de Campión a la Junta Nacional de Burgos. ¿A quién creemos?

Entretanto, la familia Estornés Lasa espera en Zarautz a que amaine «la militarada». Muchos piensan que se trata de un

pronunciamiento más, algo semejante, como mucho, al golpe de Primo de Rivera. El 8 de setiembre pasa Bernardo, con lo puesto y dinero para 20-30 días, en un vaporcito a San Juan de Luz, junto con Ramón Laborda, el promotor del espectáculo de Pospoliñas, Ignacio Barriola, Pío Montoya y otros. En Donibane pululan ya los refugiados. A los días de la caída de Donostia, aparecen Mariano y Alfonso Estornés. El otro hermano varón, José, protagonizaría directamente la guerra hasta 1939. Una prima bearnesa lleva a los huídos a su casa de Billére, cerca de Pau. Allí había una buena Biblioteca que...

Pero también en Europa el panorama se ensombrece. En el invierno de 1937 los tres hermanos, Alfonso, Mariano y Bernardo, son confinados en el Norte de Francia, en Lille. En esta ciudad, una excelente Biblioteca Universitaria proporciona abundante material que Estornés, sobrado de tiempo y vacíos los bolsillos, no va a desaprovechar: Compte, Bergson, Kant, los geógrafos Brunhes y Martonne, las grandes Enciclopedias, H. Délaacroix, etc.

A comienzos de 1938 la idea de volver se perfila como algo inalcanzable. Marchan a L'Havre con el designio de partir hacia América y, desorientados, nuevamente a Pau. El *Anschluss* y la Conferencia de Munich dejan pocos resquicios a la duda. A la caída de Barcelona, en enero de 1939, se les sumó José Estornés, comandante de gudaris rendido en Santoña, condenado a muerte, canjeado, combatiente en Cataluña, procedente de un campo de concentración. En marzo las tropas alemanas ocupan Checoslovaquia, en setiembre Polonia. Iba siendo urgente salir de un continente cada vez más abocado a una guerra generalizada. En Francia ya no se podía transitar sin salvoconducto especial, muy limitado. Oleadas de refugiados, procedentes del Este, tratan de escapar de Europa. El grupo fraternal se disuelve a tenor de las cada vez más difíciles posibilidades de obtener visados y dinero para los pasajes.

Estornés y su mujer, Ignacia Zubizarreta, con la que acaba de casarse el 8 de noviembre de 1939 al conseguir ésta salir de Gipuzkoa, logran, tras inverosímiles peripecias y merced a diversos comités de apoyo al refugiado, embarcar en Marsella rumbo a Chile en diciembre, llegando a Santiago el 4 de enero de 1940. Les acompaña un escueto equipaje, parte del cual, los dos volúmenes del «Diccionario» de Azkue...

5. EL EXILIO AMERICANO

Viven los primeros meses de la ayuda chilena al refugiado; la Presidencia de la República la desempeña D. Pedro Aguirre Cerda, abogado y profesor universitario defensor de la causa republicana, hombre cordial y oriundo vasco. Mientras tratan de orientarse, montan un laboratorio doméstico en el que preparar productos de perfumería (inesperada «vocación» descubierta en París, por necesidad, a falta de otra cosa). Difíciles comienzos que lo hubieran sido aún más sin la ayuda providencial de un miembro del Centro Vasco, Victoriano García Atxabal, vizcaino de Ea, generoso protector de la oleada de refugiados. Llega Mariano, el inseparable hermano, procedente de Santo Domingo, en febrero. Nace en noviembre su primera hija, ésta que esto escribe.

En 1941 comienza a publicar Estornés la revista «Batasuna», como órgano de los vascos de Chile, que es sustituida, en 1943 por una más política, «Euzkadi», en la que también colabora. Con la salida del mundo de los perentorios aprietos económicos, vuelve, poco a poco, la posibilidad de estudiar e investigar. La Biblioteca Nacional de Santiago abre sus generosas puertas. Pero, hay que vivir; en 1946 organiza una industria de reciclaje de cristal que será la empresa básica de la familia hasta la vuelta a la añorada Euskal Herria. Nace al siguiente año su primer hijo, Garikoitz. Ha ido reconstruyendo Estornés una biblioteca vasca para sustituir a la perdida en 1936; también en Santiago de Chile podían encontrarse obras de Caro Baroja, Gallop, Moret, Bosch, etc.

En 1952, tras el nacimiento de su segunda hija, Iziar, publica en la editorial vasco-argentina «Ekin» dirigida por Andrés M^a de Irujo e Isaac López Mendizabal su *Estética vasca*. Son también años de extensas lecturas y estudios de Bloch, Bernheim, Brodrick, Lantier, Dunn, Dobzhansky, Saussure, Bally, Vossler, Sapir, etc. En 1956 envía una ponencia al I Congreso Mundial Vasco celebrado en París.

En 1958 la familia Estornés-Zubizarreta, con el tío Mariano Estornés, embarca por fin en Valparaíso rumbo a Europa. En Buenos Aires quedan los originales de una segunda obra de Estornés publicada en 1959 por «Ekin»: *Eneko Arista, fundador del Reino de Pamplona, y su época*.

6. EL RETORNO A EUSKAL HERRIA

Reinstalado en Donostia, Estornés se hace reexpedir su Biblioteca desde Chile a fin de que su vuelta pase más desapercibida. La idea, largamente acariciada en el exilio, es la de volver a montar una Editorial. El capital es pequeño, los gastos han de ser los esenciales, el clima político resbaladizo; todo lo relacionado con la letra impresa suscita sospechas.

Nos hallamos en el inicio de un nuevo período en la vida del país: estabilización, tecnocracia, cambio del equipo gubernamental elegido por Franco (primeros ministros del Opus Dei). En mayo de 1958 se acaba de promulgar la Ley de Principios Fundamentales del Movimiento. En Euskal Herria, comienzan a volver algunos exiliados —Segundo Olaeta, Barandiarán—, el euskera repunta, temeroso, en alguna emisora y publicación (Egan, Kulixka Sorta, Zeruko Argia, Jakin), en la ikastola clandestina de Elvira Zipitria, en la música (Enarak, Soroak, canciones de N. Etxaniz), Euskaltzaindia revive penosamente, Tovar intenta sacar a los estudios vascos del ostracismo, Caro Baroja publica dos importantes títulos. Pero el «libro vasco» es aún tabú.

Estornés reanuda la relación con los amigos que quedan - Francisco Unzurrunzaga, de la imprenta y editora «Itxaropena», José de Arteche y Fausto Arocena, bibliotecarios de la Diputación, Jesús Elósegui, el librero Jiménez de Aberásturi, el ex empleado de Eusko Ikaskuntza Eustasio Arrue, el ex director de «El Día» José Lecároz, el que fuera socio-alumno de Eusko Ikaskuntza Julio Caro Baroja; — anuda nuevas amistades— Nemesio Etxaniz, el librero Arbelaiz, el lingüista Koldo Mitxelena, el publicista navarro José María Iribarren, el P. Berriochoa, Juanito San Martín, Isidoro de Fagoaga, Miguel Pelay, el P. Antonio Zavala, Gaizka Barandiarán, Juan Garmendia Larrañaga, Federico de Zavala, Luis Peña Basurto y su hijo Peña Santiago, el escultor Nestor Basterrechea, que le presentará al también escultor Oteiza. Uno de estos amigos pone en relación a ambos hermanos con Angel Cruz Jaca y la «Academia Errante», suerte de tertulia clandestina que agrupó, a fines de los 50 y comienzos de la siguiente década, a opositores al Régimen de muy diferentes procedencias y talentos como Martín Santos, Busca Isusi, Valle Lersundi, Mitxelena, Uría, Ayestarán o Reyes Corcóstegui.

En un entresuelo de Donostia, ciudad veraniega del Caudillo, clausurado e intervenido por Falange, desentierra Estornés, no sin

precauciones y tras 22 años, parte importante de los fondos de la vieja Editorial de la preguerra. Amigos y familia —también el portero del inmueble— habían escondido convenientemente el depósito.

La Colección Auñamendi comienza a publicar sus libros ese 1958 bajo la cobertura legal, hasta 1962, de Itxaropena; de otra forma, cualquier iniciativa de ese género, obra de un exiliado, hubiera tropezado con insuperables trabas administrativas. La elaboración de las primeras suscripciones se organiza en el domicilio con la ayuda de Itxaropena, grupo «Aranzadi», Amigos del País y listas recuperadas de la preguerra. La llegada, en un solo día de 70 suscripciones, pese a las circunstancias, indica que existe un rescoldo; hay que reavivarlo.

La peligrosa censura gubernativa de los libros la esquiva con ingenio Estornés mediante dos procedimientos: 1º Autocensura y composición de unos pocos ejemplares susceptibles de ser eliminados en caso de tachaduras y comentarios de los censores. 2º El envío de originales y/o libros directamente a Madrid, eludiendo, mediante la agencia ad hoc del vasco Luis Madariaga, el paso por la quisquillosa Delegación de Gipuzkoa, mucho menos indulgente que la central Dirección General de Información dependiente del Ministerio de Información y Turismo. Las autorizaciones todavía se expiden a tenor de la orden del Ministerio de Gobernación del 15 de julio de 1939.

El nº 1 corresponde a la novela de ambiente roncalés «Oro del Ezka», escrita por su hermano Mariano, pronto reeditada. El siguiente título de la encubierta Editorial es el primer volumen de una de las obras más paradigmáticas de Bernardo Estornés, *Orígenes de los Vascos* (1959), cuyas siguientes entregas marcarían jalones hasta 1966 erigiéndose en un auténtico éxito editorial en el reducido ámbito de los estudios vascos. Ese mismo año 1959 da a la luz también *El Ducado de Vasconia*. La Editorial recoge la producción de autores de la preguerra (Urquijo, Arocena, Barandiarán, Labayen) a los que vienen a sumarse otros nuevos como Mitxelena, Arbeloa, Juan Garmandia, etc.

También publican los hermanos Estornés, cuando nadie se atrevía a hacerlo, casi toda la interesante e inconformista producción de la «Academia Errante».

El año 1963 marca un jalón en la Editorial; Estornés y Jorge de Oteiza «conectan» y aparece en la «Colección Azkue» de Auñamendi

un libro destinado a causar enorme impacto en un sector importante de la juventud y gran escándalo en muchas personas de orden: *Quosque tandem...!* Oteiza será el apóstol de la mutación estética e intelectual vasca de esos años a través de una muy peculiar reflexión sobre las raíces culturales arquetípicas en relación con la Vanguardia: «Escribo hacia atrás. Miro adelante, pero voy retrocediendo». Ese apasionado (y contradictorio) «avanzar retrocediendo» es lo que la nueva generación nacionalista (o afin) de la postguerra está esperando. Son tiempos de urbanización descontrolada, segunda industrialización, inmigración, anomia, bien retratados por Guerra Garrido. Suenan Celaya, Otero, Figuera, Martín Santos y también la primera ETA, Labéguerie, el contubernio de Munich, Krutwig, Ricardo Arregui, caso Grimau, Aresti. Se gesta el «Aberri Eguna» de Gernika.

Otro jalón fue la I Feria del Libro y del Disco vascos celebrada en Durango entre octubre y noviembre de 1965 y a la que Auñamendi acudió como principal Editorial del País.

En 1966 Euskaltzaindia/ Academia de la Lengua Vasca nombra a Estornés, pese a la enemiga de éste al traído y llevado uso de la H en el euskera unificado en gestación, Académico correspondiente de la misma. El Instituto Americano de Estudios Vascos de Buenos Aires hace otro tanto. La *Enciclopedia General Ilustrada del País Vasco*, idea largamente rumiada desde la preguerra, va siendo preparada con mimo y cuidado por esos años. Sistemáticamente todo el tiempo libre lo emplean Mariano y Bernardo Estornés en recorrer el país, tanto en su vertiente francesa como española, reviviendo recuerdos y contactos, asimilando los cambios y aprovechando para fotografiar hasta el último rincón del mismo. La obra la concibe Estornés dividida en tres grandes cuerpos: Diccionario Enciclopédico Vasco, Enciclopedia Sistemática, Bibliografía General Vasca. Este último cuerpo está ya elaborado por Jon Bilbao, profesor de la Universidad de Nevada (Reno), que ha vuelto de su exilio en los EEUU. La «Eusko-Bibliographia» irá precedida de una inusual guía en cinco idiomas: euskera, castellano, inglés, francés y alemán.

Pero los últimos 60 van a estar repletos de sobresaltos. El nacionalismo ha prendido con fuerza en algunos sectores de la juventud vasca; la respuesta violenta a la Dictadura atrae a algunos de sus miembros. La Universidad se «mueve», el Régimen inicia una semiapertura. En 1966 se aprueba la Ley de Prensa e Imprenta de Manuel Fraga cuya aplicación, sometida a altibajos, va a suponer un

avance en el terreno de la libertad de expresión. Sin embargo, una orden gubernativa impone nuevas restricciones en 1968; las obras de carácter «local» deben de ser sometidas, velis nolis, a la Delegación Provincial donde funcionarios, también «locales», saben muy bien quién es y qué hace cada uno. Auñamendi, junto con todas las restantes Editoriales del Estado, es convocada a Madrid donde Robles Piquer les «lee la cartilla».

Afortunadamente, el ingenio y la estructura provincial del país van a conjugarse para proporcionar una solución. Dado que la Delegación es de *Guipúzcoa* y ninguna de las publicaciones proyectadas —incluida la Enciclopedia— versaba sobre temas meramente provinciales (locales) sino «vascos», Estornés vuelve a presentar en Madrid sus proyectos. Son días de zozobra en los que se juega el todo por el todo. El 2 de agosto es asesinado Melitón Manzanos en Irún; comienzan los «Estados de Excepción» que, en enero de 1969, alcanzan a todo el territorio del Estado.

En los ejemplares del primer volumen de la Enciclopedia, dedicado a la *Literatura*, obra del mismo Estornés, la censura corrige y tacha varios extremos, entre los cuales varias referencias a los Fueros y a Iparraguirre. El perjuicio, en caso de retirada de edición, es considerable. Y se solventa mediante la impresión, sobre los textos censurados, de varios manchones dorados...que desaparecen en las ediciones siguientes.

Esta *Literatura* que alcanzaría 5 tomos (1969, 1970, 1973, 1974 y 1981), sucede a las de Mitxelena (1960) y Villasante (1961), pero subsanando un gran problema apuntado por Oteiza a Estornés («sigo sin saber cómo escriben los vascos»): la traducción al castellano de múltiples textos antológicos de cada autor reseñado, por un especialista, el poeta «Gaztelu».

Desde este momento, cada nuevo volumen, elaborado y distribuido sorteando toda clase de dificultades, tiene su historia propia que algún día será conocida. La creación de un *Diccionario Castellano-Euskera* dota a la obra de un poderoso elemento normativo en relación con la lengua vasca. El afincamiento de una Universidad, la del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea, facilitará, por otra parte, en los 70 la elaboración de muchos de sus artículos.

También a finales de los 60, Estornés, muy aficionado a la poesía y propietario de una cuidada biblioteca poética, hace sus

primeros escauceos en este género literario, con el que gana el primer premio en los Juegos Florales de Sangüesa de 1967 y 1968. En 1978 publicará en castellano, con traducción al euskera, su *Cantar de Roncesvalles*, en 1980 *Cuentos roncaleses, poemas y otras cosas navarras* y, en 1981, el *Cantar de Kixmi*. En el segundo de estos títulos recoge hechos acaecidos en su infancia roncalesa tal como llegaron a sus oídos siendo niño.

7. ¡OTRA VEZ ELECCIONES!


La Transición política (1975-1977) supone un respiro al desaparecer, paulatinamente, los engorrosos trámites y las ocultas celadas administrativas. Pero, la agitación política que la misma conlleva depara más de un sobresalto ocasionado por amenazas y llamadas anónimas de quienes no se resignan a abandonar definitivamente las posiciones ocupadas desde la guerra. Un sistema de alarma organizado por Estornés en aquellas delicadas circunstancias todavía se guarda en algún rincón de la veterana Editorial.

Por lo demás, la llegada de la Autonomía, apenas significa gran cosa para la vida de la editorial.

Digamos que las decepciones hacen mella (amargan) pero no interrumpen el inflexible horario de trabajo de este veterano escritor. Una nueva aportación es la *Historia General de Euskalerría*, seis volúmenes sobre las Epocas romana, vascona y pamplonesa que abarcan desde los años 221 AC hasta 1234. Se van publicando dentro del cuerpo Sistemático de la Enciclopedia Auñamendi desde 1981 hasta 1989, cuando Estornés cuenta ya con 82 años bien conservados.

Una sorpresa agradable fue el descubrimiento en los desvanes de la Diputación de Gipuzkoa, en 1983, del Archivo de la Sociedad de Estudios Vascos y, junto con él, la correspondencia de Estornés con diversas personalidades de la preguerra. Eusko Ikaskuntza-Sociedad de Estudios Vascos había renacido en Oñate tras las gestiones realizadas por diversas personalidades y antiguos socios como Agustín Zumalabe, Angel Irigaray, Joaquín Yrizar y otros.

Una muestra más de la variedad de intereses de Estornés fue la *Etnología y Sociología de los Vascos* (1984) en la que desarrolla un



sistema de ciencias basado en el lenguaje y en sus estudios de Zubiri, Ferreter Mora, Sorokim, Howking, etc. Muestra de su concepción epistemológica es también *El Sistema de las Ciencias* publicado en la RIEV en 1990.

La edad no ha restado actividad y sobre todo inquietud intelectual a este testigo del siglo que posee varios originales inéditos (sociología, novela, método de euskera cantado, monografía sobre Navarra, Diccionario castellano-vasco roncalés, prosa poética, etc.) y prosigue en la redacción de otros originales. En 1994 aparece su *Canto y cantares de Euskalerría* en el que se recogen unos doscientos poemas de diverso estilo.

En 1992 Eusko Ikaskuntza, la veterana Sociedad, la más querida por Estornés, le otorga el Premio «Manuel Lekuona» en el Salón del Trono de la Diputación de Gipuzkoa. Como suele ocurrir en estos casos, los homenajes se multiplican. Al año siguiente, su filial, Euskaltzaindia, le nombra Académico de Honor de la corporación; la Feria de Durango le dedica un acto público y una reviviscencia de la Academia Errante le otorga una placa.

Nota

Para la redacción de esta semblanza he contado con una base fundamental, las Memorias recién escritas (1995) de mi padre. Estas Memorias recogen su trayectoria intelectual pero, a semejanza de otras, también un cúmulo de anécdotas y de detalles familiares que he omitido por considerar que exceden del cometido que Eusko Ikaskuntza me ha encomendado. En cuanto a su producción literaria e histórica, no he considerado tampoco pertinente opinar sobre ella.

Une gogoangarriak
Momentos memorables



Fotografías:

Cubierta: Carlos Molinedo. Interior: Archivo Auñamendi.



Isaba, hacia 1916. Casa y comercio de los Lasa.



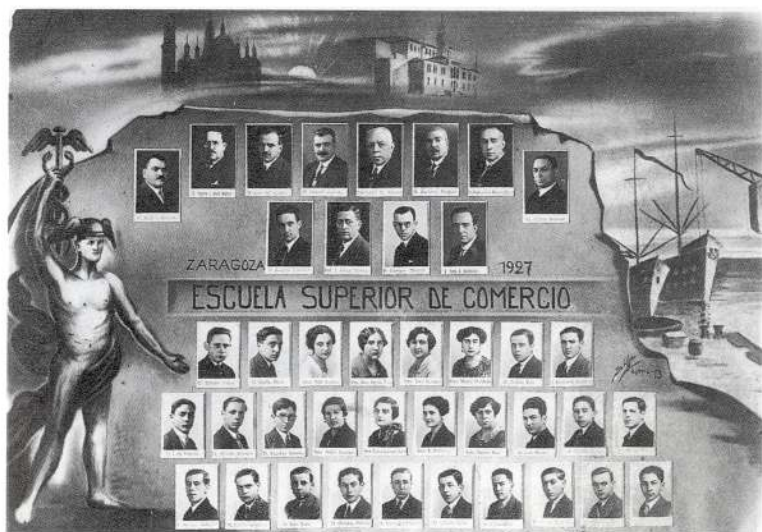
Zaragoza, 1922. Colegio Santo Tomás de Aquino.

En el centro, sentado, el Director Miguel Labordeta. En la segunda fila (la del Director), el tercero por la derecha Bernardo Estornés y el sexto por la izquierda, su hermano Mariano.



Isaba hacia 1925. Pórtico de la iglesia.

El abuelo Sebastián Estornés con sus nietos, de izquierda a derecha: José, César (el fundador de la librería de Bilbao), Mariano, Julián, Alfonso, Bernardo (detrás), Clementa, Pilar, Felicidad (detrás), Carmen, Eugenia (detrás), Lucía, Cándida y Josefina.



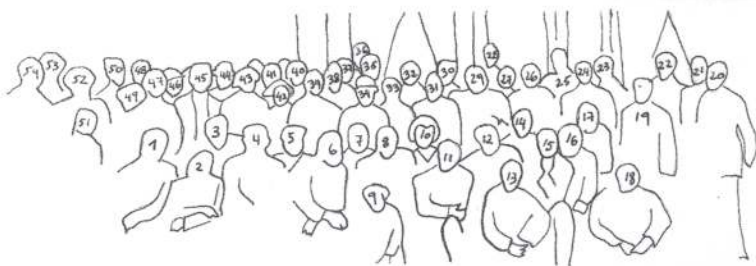
Zaragoza, 1928. Orla académica de la Universidad.



1928. Familia Estornés Lasa. Tercero por la izquierda, Bernardo Estornés.



Donostia. Rótulo de la Academia Estornés Ikastetxea en la calle Legazpi 5.



Pamplona, 1932. Cursos de Verano de Eusko Ikaskuntza. Visita al Museo de la Cámara de Comptos.

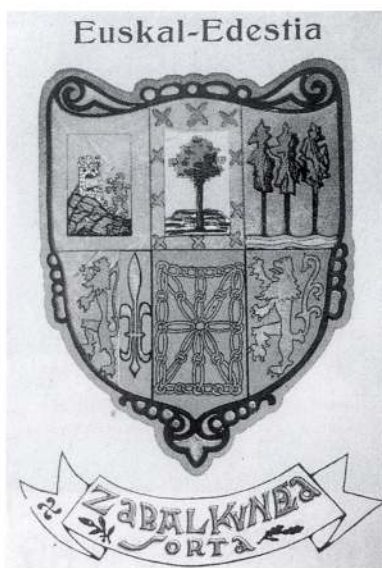
- | | |
|--------------------------------|----------------------------|
| 1. Meliton Sarasúa | 20. I. López-Mendizábal |
| 4. Zurita (de Vergara) | 22. Bernardo Estornés Lasa |
| 8. Miguel José Garmendia | 24. Angel Apraiz |
| 11. Pello M ^o Irujo | 26. Nestor Zubeldia |
| 12. Estanislao Aranzadi | 29. Julián Elorza |
| 14. Iñaki Azpiazu | 31. Telesforo de Aranzadi |
| 16. Curchillos | 33. Julia Fz. Zabaleta |
| 18. Juan Allende-Salazar | 42. Adela Apraiz |
| 19. Ramón Goñi | |



Donostia, 1932. Cursos de Verano de Eusko Ikaskuntza.

Entre los cursillistas, B. Estornés y su futura mujer, Ignacia Zubizarreta.

- | | |
|-------------------------|----------------------------|
| 1. Elvira Zipitria | 37. Angel Apraiz |
| 5. Samuel Glz. Matute | 38. X. Landáburu |
| 7. Plácida Tapia | 40. Eustasio Arrue |
| 8. Paul Barriola | 41. Bernardo Estornés Lasa |
| 13. Andoni Barriola | 42. (vuelto) |
| 18. Ignacia Zubizarreta | 43. Bernardo Zaldúa |
| 21. Pirmin Iturrioz | 44. Dr. Gil Clemente |
| 34. Andrés Aya Goñi | 45. Julio Ugarte |
| 36. Iñaki Azpiazu | 46. Pello M. Irujo |



Historia Vasca/Euskal-Edestia de 1935.



DISPARZCOLO - Patsuko errota (Puz. Wilhous)

DICCIONARIO
ENCICLOPÉDICO
VASCO



"BENAT IDAZTIAK"
EDITOR
Lepozi, 5
SAN SEBASTIAN

Folleto explicativo de un *Diccionario Enciclopédico Vasco* preparatorio de la *Enciclopedia General Ilustrada* de Ed. Auñamendi, 1936.



Lille, mayo de 1938. Facultad Católica. De izquierda a derecha: Mariano Estornés, José de Zubizarreta, Iñaki Azpiazu, Alfonso Estornés y Bernardo Estornés.



Autorización para embarcar en Marsella, 1939.



Santiago de Chile, 1944. Familia Estornés Zubizarreta. A la izquierda, Mariano Estornés.



La vuelta de Chile: familia Estornés-Zubizarreta, 1958.



Puerto de Donostia, 1963. Reunión conjunta, tras la guerra, de los cinco hermanos Estornés Lasa con sus consortes e hijos, padre y tías.

Con bastón al brazo, el patriarca Bernardo Estornés Anaut. Extremo izquierda, la poetisa, tía Martina Lasa. Tercera a la derecha, tía Juanita Lasa. Segunda fila, tercero: Bernardo Estornés Lasa.

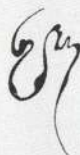


Quosque tandem...! por Jorge de Oteiza

Libro valiente como pocos,
el autor,
gran ingenio,
sale a la plaza pública para gritar
su verdad.

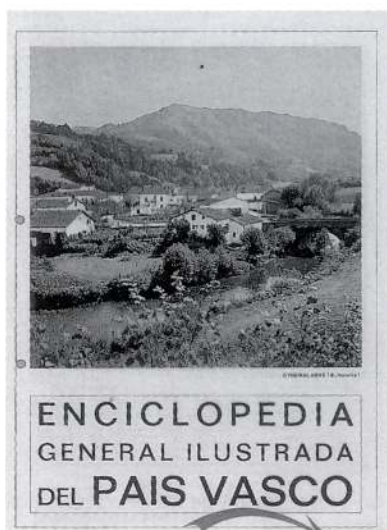
Obra llena de adivinaciones fulgurantes
dirigida a los hombres de Vasconia,
a quienes viven en ella,
y, asimismo, a todos los que
la aman y conocen.

El autor tiene destellos geniales,
de hombre que vive en otro mundo.

Julio del "Círculo de Estudios OTEA"
de San Sebastián.

Folleto de mano de la Editorial Auñamendi anunciando el *Quosque tandem...!* de Oteiza, 1963 (se recibieron amenazas por la reproducción del *Guernica* de Picasso).



Primer folleto de propaganda de la *Enciclopedia General Ilustrada del País Vasco*, 1974.



Catálogo de la Editorial Auñamendi anunciando la obra *Orígenes de los vascos* de B. Estornés.



Donostia, 4 de abril de 1992. Salón del Trono de la Diputación de Gipuzkoa. Concesión del Premio «Manuel Lekuona» de Eusko Ikaskuntza. Gregorio Monreal, Juan Garmendia Larrañaga, Bernardo Estornés, Román Sudupe, Joseba Aguirreazkuenaga, Juan San Martín, Edorta Kortadi.



Donostia, 4 de abril de 1992. Salón del Trono de la Diputación de Gipuzkoa. Concesión del Premio «Manuel Lekuona» de Eusko Ikaskuntza. Entrega el Premio Joseba Aguirreazkuenaga.



Donostia, 25 de junio de 1993. Diputación de Gipuzkoa, Sala de Juntas. Nombramiento de Académico de Honor por Euskaltzaindia-Academia de la Lengua Vasca. Entrega el diploma Jean de Haritschelhar, presidente de la misma. Al fondo, derecha: Martín Ugalde. A la izquierda, Agustín Zubikaray.



Donostia, 30 de junio de 1994. En la inauguración de los nuevos locales de Eusko Ikaskuntza, Palacio de Miramar. Ignacia Zubizarreta, José María Jimeno Jurio y Bernardo Estornés.

Bibliografia

1. *Erronkari (El Valle del Roncal)*. Impr. La Académica. Zaragoza, 1927, 15/21 cm., 292 pp.
2. *Euskal Idazlasterra. Taquigrafía vasca*. Impr. La Académica. Zaragoza, 1929, 16/23 cm., 36 pp. *Idazkayak (Ejercicios)*
3. *Artistas anónimos. Nuestros pastores. Sus objetos usuales. La talla y decoración de la madera, especialmente de la de boj. Motivos decorativos*. (Separata de la «Rev. Internacional de Estudios Vascos»), San Sebastián 1930, 17/25 cm., 32 pp.
4. *El Valle de Erronkari. Arte popular infantil. Tejidos, bordados y cucharas pastoriles*. (Separata de la «Rev. Internacional de los Estudios Vascos»). San Sebastián, 1930, 17/25 cm., 16 pp.
5. *Sabin Euskalduna. Eusko umeei euskeraz irakurtzen erakusteko bigarren idaztia* (versión euskérica de A. Zumalabe). Edit. «Beñat idaztiak». Donostia, 1931, 13/20 cm., 128 pp.
6. *Mapa Vasconia-Euzkadi*. Editorial Vasca. Zarauz, 1932, 61/81 cm.
7. *Historia del País Vasco. Historia política. Organización social. Cultura científica y artística. Vida económica. Derecho. Religión. Costumbres. Expansión exterior. Bibliografía*. Edit. «Beñat Idaztiak» Impr. Editorial Vasca. Zarauz, 1933, 15/22 cm., 448 pp.
8. *Resumen bibliográfico vasco*. Impr. Diputación de Guipúzcoa, San Sebastián, 1933, 17/25 cm., 16 pp.
9. *Historia vasca. Euskal-edestia*. «Colecc. Zabalkundea», núm. 12. (Versión euskérica de A. Arcelus). Impr. Editorial Itxaropena. Zarauz, 1935, 13/18 cm., 124 pp. (edición castellana y edición euskérica).

10. *Indumentaria vasca*. «Colecc. Zabalkundea», 9. «Beñat Idaztiak». Donostia, 1935, 13/18 cm., 152 pp.
11. *Estética vasca. Paisaje. Arte. Belleza*. Edit. Ekin. Buenos Aires, 1952, 11/18 cm., 360 pp.
12. *Eneko Arista, fundador del Reino de Pamplona y su época. Un siglo de historia vasca: 752-852*. Edit. Ekin. Buenos Aires, 1959, 11/18 cm., 247 pp.
13. *El Ducado de Vasconia*. «Colecc. Auñamendi», 4 (Edit. Auñamendi, 1959) Impr. Itxaropena. Zarauz. 12/18 cm., 232 pp.
14. *Orígenes de los Vascos. v. I. Civilizaciones primitivas. Albores históricos*. (Edit. Auñamendi, Donostia, 1959). Impr. Edit. Itxaropena. Zarauz. 18/26 cm., 418 pp.
15. *Orígenes de los Vascos. v. II. Romanización. Testimonio y orígenes de la lengua vasca*. (Edit. Auñamendi, Donostia, 1961). Impr. Edit. Itxaropena. Zarauz. 18/26 cm., 496 pp. 2.edición, 1967.
16. *Orígenes de los Vascos. v. III. El nombre étnico. Las huellas de los vascos primitivos por el mundo*. Edit. Auñamendi. Donostia, 1965, 18/26 cm., 460 pp.
17. *Orígenes de los Vascos. v. IV. Mensajes orales de las generaciones pasadas. Conclusiones particulares y generales*. Edit. Auñamendi. San Sebastián, 1966, 18/26 cm., 468 pp.
18. *Recuerdo de Erronkari (Valle del Roncal)*. Edit. Auñamendi. San Sebastián, 1960, 16/21 cm., 16 pp.
19. *Geografía histórica de la lengua vasca. v. I*. (Edit. Auñamendi. San Sebastián, 1960). Impr. Edit. Itxaropena. Zarauz. 12/18 cm., 174 pp.
20. *Geografía histórica de la lengua vasca. v. II*. (Edit. Auñamendi. San Sebastián, 1961). Impr. Edit. Itxaropena. Zarauz. 12/18 cm., 168 pp.
21. *Descripción gráfica de la costa vasca*. (I. de Sollube, junto con Mariano Estornés), (Edit. Auñamendi. San Sebastián, 1961). Impr. Edit. Itxaropena. Zarauz. 12/18 cm., 176 pp.
22. *Anteproyecto de Constitución del Estado Vasco*. «Euzkadí» de Chile. Vasconia de Sarrail. Buenos Aires, 1963, pp. 504-512.

23. *Fantasia y realidad vasca*. v. I. Edit. Auñamendi. San Sebastián, 1963, 12/18 cm., 202 pp.
24. *Fantasia y realidad vasca*. v. II. Edit. Auñamendi. San Sebastián, 1964, 12/18 cm., 228 pp.
- 25-31. *Diccionario Auñamendi Español-Vasco* (Estornés-Goikoetxea). Edit. Auñamendi. San Sebastián, 1965-1982, 12/18 cm.
32. *Recuerdo del Valle de Salazar y Almiradío de Nabascués*. Edit. Auñamendi. San Sebastián, 1966, 16/21 cm., 32 pp.
33. *Recuerdo de Erronkari, Salazar y Nabascués*. (I. de Sollube). Edit. Auñamendi. San Sebastián, 1966, 16/21 cm., 60 pp.
34. *Cómo son los vascos* (estudio comparativo). Edit. Auñamendi. San Sebastián, 1967, 12/18 cm., 187 pp.
35. *Sobre historia y orígenes de la lengua vasca*. Edit. Auñamendi. San Sebastián, 1967, 18/26 cm., 292 pp.
36. *Historia General de los Vascos* (época romana). Edit. Auñamendi. San Sebastián, 1967, 18/26 cm., 192 pp.
37. *Cancionero popular vasco* (J.M. de Arratia). v. I. Edit. Auñamendi. San Sebastián, 1968, 12/18 cm., 180 pp.
38. *Cancionero popular vasco*. v. II. Edit. Auñamendi. San Sebastián, 1968, 12/18 cm., 166 pp.
39. *Cancionero popular vasco*. v. III. Edit. Auñamendi. San Sebastián, 1971, 12/18 cm., 169 pp.
40. *Geografía del País Vasco* (I. de Sollube). (En colaboración con Mariano Estornés Lasa). v. I. Edit. Auñamendi. San Sebastián, 1969, 12/18 cm., 232 pp.
41. *Geografía del País Vasco*. v. II. Edit. Auñamendi. San Sebastián, 1972, 12/18 cm., 142 pp.
42. *Geografía del País Vasco*. v. III. Edit. Auñamendi. San Sebastián, 1973, 12/18 cm., 152 pp.
43. *Literatura vasca*. v. I. En «E.G.I. del P.V.». (Selección de textos de I. Goikoetxea «Gaztelu»). Edit. Auñamendi. San Sebastián, 1969, 20/28 cm., 720 pp.
44. *Literatura vasca*. v. II. En «E.G.I. del P.V.». Edit. Auñamendi. San Sebastián, 1970, 20/28 cm., 584 pp.

45. *Literatura vasca*. v. III. En «E.G.I. del P.V.». Edit. Auñamendi. San Sebastián, 1973, 20/28 cm., 606 pp.
46. *Literatura vasca*. v. IV. En «E.G.I. del P.V.». Edit. Auñamendi. San Sebastián, 1974, 20/28 cm., 574 pp.
47. *Literatura vasca*. v. V. En «E.G.I. del P.V.». Edit. Auñamendi. San Sebastián, 1981, 20/28 cm., 622 pp.
48. *Un cancionero vasco del s. XVI en Obanos*. Impr. Dip. de Pamplona, 1970, 2 pp.
49. *Cómo han sido y cómo son los vascos. Izakera ta Jazkera. Carácter e Indumentaria*. I. Edit. Auñamendi. San Sebastián, 1974, 17/24 cm., 542 pp. (Bilingüe: Versión euskérica de José Bergaretxe).
50. *Cómo han sido y cómo son los vascos. Izakera ta Jazkera. Carácter e Indumentaria*. II (bilingüe). Edit. Auñamendi. San Sebastián, 1975, 17/24 cm., 542 pp. (Colección de arts. de varios autores).
51. *Munduan Euskal Erriaren gogoan. Aoz ao gogoratutako kondaira aurea. La prehistoria recordada de viva voz*. v. I. Edit. Auñamendi. San Sebastián, 1974, 12/18 cm., 166 pp. (Bilingüe: Versión euskérica de Eguia).
52. *Munduan Euskal Erriaren gogoan. Aoz ao gogoratutako kondaira aurea. La prehistoria recordada de viva voz*. v. II. Edit. Auñamendi. San Sebastián, 1975, 12/18 cm., 178 pp.
53. *Bilbao*. En «E.G.I. del P.V.». Edit. Auñamendi. San Sebastián, 1974, 20/28 cm., 233 pp.
54. *Introducción a la problemática vasca* (Fernando Erro Lascuráin). v. I. Edit. Auñamendi. San Sebastián, 1976, 12/18 cm., 164 pp.
55. *Introducción a la problemática vasca* (Fernando Erro Lascuráin). v. II. Edit. Auñamendi. San Sebastián, 1977, 12/18 cm., 274 pp.
56. *Cristianismo* (vasco). En «E.G.I. del P.V.». Edit. Auñamendi. San Sebastián, 1977, 20/28 cm., 137 pp.
57. *Cultura* (vasca). En «E.G.I. del P.V.». Edit. Auñamendi. San Sebastián, 1977, 20/28 cm., 36 pp.
58. *El Cantar de Roncesvalles y otros poemas navarros*. Edit. Auñamendi. San Sebastián, 1978, 12/18 cm., 216 pp.

59. *Democracia* (vasca). En «E.G.I. del P.V.». Edit. Auñamendi. San Sebastián, 1978, 20/28 cm., 27 pp.
60. *Lo que debe conocer todo navarro*. Edit. Itxaropena, Zarautz, 1978, 21/15 cm., 16 pp.
61. *Enseñanza* (vasca). En «E.G.I. del P.V.». Edit. Auñamendi. San Sebastián, 1979, 20/28 cm., 54 pp.
62. *Cuentos roncaleses, poemas y otras cosas navarras*. Edit. Auñamendi. San Sebastián, 1980, 12/18 cm., 272 pp.
63. *Historia General de Euskalerrria* (Epoça romana, 216-478). En «E.G.I. del P.V.». Edit. Auñamendi. San Sebastián, 1978, 20/28 cm., 616 pp.
64. *Historia General de Euskalerrria* (Epoca vascona, 476-824). En «E.G.I. del P.V.». Edit. Auñamendi. San Sebastián, 1980, 20/28 cm., 623 pp.
65. *Historia General de Euskalerrria* (Epoca pamplonesa, 824-1.234. I). En «E.G.I. del P.V.». Edit. Auñamendi. San Sebastián, 1984, 20/28 cm., 637 pp.
66. *Historia General de Euskalerrria* (Epoca pamplonesa, sociocultura. II). En «E.G.I. del P.V.». Edit. Auñamendi. San Sebastián, 1987, 20/28 cm., 583 pp.
67. *Historia General de Euskalerrria* (Epoca pamplonesa, sociocultura. III). En «E.G.I. del P.V.». Edit. Auñamendi. San Sebastián, 1989, 20/28 cm., 582 pp.
68. *España*. En «E.G.I. del P.V.». Edit. Auñamendi. San Sebastián, 1981, 20/28 cm., 40 pp.
69. *Euskara*. En «E.G.I. del P.V.». Edit. Auñamendi. San Sebastián, 1981, 20/28 cm., 147 pp.
70. *Euskaldunak*. En «E.G.I. del P.V.». Edit. Auñamendi. San Sebastián, 1981, 20/28 cm., 29 pp.
71. *Euskalerrria*. En «E.G.I. del P.V.». Edit. Auñamendi. San Sebastián, 1981, 20/28 cm., 127 pp.
72. *El Cantar de Kixmi. Kixmiren Kantua*. (Bilingüe: Versión euskérica de I. Goikoetxea «Gaztelu»). «Colecc. Auñamendi», n. 134. Edit. Auñamendi. San Sebastián, 1981, 12/18 cm., 248 pp.

73. *Fiesta. Año festivo vasco*. En «E.G.I. del P.V.». Edit. Auñamendi. San Sebastián, 1982, 20/28 cm., 73 pp.
74. *Guernica*, en «E.G.I. del P.V.». Edit. Auñamendi. San Sebastián, 1984, 20/28 cm., 64 pp.
75. *Etnología y Sociología de los vascos*. «E.G.I. del P.V.». Edit. Auñamendi. San Sebastián, 1984, 20/28 cm., 476 pp., tomo I.
76. *De toponimia roncalesa*. En: Aingeru Irigaray-ri Omenaldia (Cuadernos de Sección. Hiskuntza eta literatura 4) Eusko Ikaskuntza. Donostia 1985, 10 pp.
77. *Introducción al hecho moral vasco*. «Colecc. Auñamendi», n. 139. Edit. Auñamendi. San Sebastián, 1988, 12/18 cm., 204 pp.
78. *Introducción al hecho intelectual vasco*. «Colecc. Auñamendi», n. 140. Edit. Auñamendi. San Sebastián, 1989, 12/18 cm., 207 pp.
79. *Cultura Vasca, Bibliotecas y Sistema de las Ciencias*. Rev. Intern. de los Estudios Vascos, año 38. T. 35. N. 1. Enero-Junio 1990, 10 pp. San Sebastián.
80. *Más sobre cultura vasca y el sistema de las ciencias*. En: Rev. Intern. de los Estudios Vascos, año 41. T. 38. N.1. Enero-Junio 1993, 13 pp. San Sebastián.
81. *Canto y cantares de Euskalerra. Poemario Nacional Vasco*. «Colecc. Auñamendi», n. 141-142. Edit. Auñamendi. San Sebastián, 1994, 12/18 cm., 228 pp.
82. *Bernardo Estornés Lasa. Memorias. Recuerdos y andanzas de casi un siglo* «Colecc. Auñamendi», n. 143-144. Edit. Auñamendi. San Sebastián, 12/18 cm.



Eusko Ikaskuntzaren Manuel Lekuona Saria jaso duten pertsonalitateak;
Personalidades galardonadas con el premio Manuel de Eusko
Ikaskuntza:

- 1983. Manuel de Lekuona.
- 1984. Odón Apraiz.
- 1985. P. Jorge de Riezu.
- 1986. Andrés de Mañaricua.
- 1987. Justo Gárate.
- 1988. Manuel Laborde.
- 1989. Eugène Goyheneche.
- 1990. Gerardo López de Guereñu Galarraga.
- 1991. Carlos Santamaria.
- 1992. Bernardo Estornés
- 1993. Francisco Salinas Quijada.
- 1994. Xabier Diharce "Iratzeder".
- 1995. Adrián Celaya Ibarra.

1992

MANUEL LEKUONA Saria
Premio MANUEL LEKUONA



ASMOZ TA JAKITEZ
EUSKO
IKASKUNTZA